

INSIDE:

- New magazine monitors Ukraine-Canada trade — page 5.
- Ukrainian ambassador's statement on the third anniversary of independence — page 6.
- Award-winning photojournalist captures the real Ukraine — centerfold.

34

THE UKRAINIAN WEEKLY

Published by the Ukrainian National Association Inc., a fraternal non-profit association

Vol. LXII

No. 34

THE UKRAINIAN WEEKLY SUNDAY, AUGUST 21, 1994

75 cents

OPTIMISM REMAINS AS UKRAINE ROUNDS THIRD YEAR OF INDEPENDENCE



Christyna Lapychak

DATELINE: KYIV, AUGUST 24, 1991. A huge blue-and-yellow Ukrainian flag is brought into the Parliament hall after the proclamation of Ukraine's independence. The flag had been draped on one of the tanks protecting the Russian Parliament building at the time of the coup in Moscow.

In free Ukraine: the thrill is gone, but life goes on

by **Marta Kolomayets**
Kyiv Press Bureau

KYYIV — On August 24 Ukraine will observe the third anniversary of its declaration of independence. The euphoria has subsided, the thrill is gone, but life goes on for this country of 52 million as it continues its roller coaster ride into the 21st century.

Reality has set in, as the economy has collapsed, inflation rates vacillate and unemployment continues to soar. Although a shadow economy has emerged in the capital city, it has affected only a small percentage of the population. Most citizens are still trying to adjust to the painful transition from over 70 years of Communist rule to an open, democratic society.

But today, the question is not whether Ukraine will remain independent. Today, the question is what kind of independent Ukraine will emerge after the initial romanticism, after the first years of state-building.

Even newly elected President Leonid Kuchma has yet to define the kind of Ukraine he wants to preside over: socialist or capitalist? Western-oriented or Eurasian?

"The bottom line is that it's all going to take a lot longer and it will be a lot more painful than anybody would want,

(Continued on page 3)

U.S. delegation addresses Ukraine's concerns on aid

by **Marta Kolomayets**
Kyiv Press Bureau

KYYIV — A high-level U.S. delegation addressed the Ukrainian government's concerns regarding the pace of U.S. assistance to Ukraine during meetings in Kyiv on August 10-11. The group also outlined concrete programs for both security and economic cooperation/aid programs.

Arriving in the wake of U.S. Vice-President Al Gore's visit to Ukraine on August 2, the delegation was headed by Assistant Secretary of State James Collins, a senior coordinator for the NIS, and Assistant Secretary of Defense Ashton Carter. U.S. officials met with Deputy Prime Minister Yevhen Marchuk, Defense Minister Vitaliy Radetsky, Foreign Minister Anatoliy Zlenko, Minister of the Military Industrial Complex Viktor Petrov and members of the Supreme Council.

"I am here to make sure that both sides [the Ukrainian and U.S. governments] have the same factual understanding of what is happening in assistance and how that assistance is going to flow in the next few months," Dr. Carter told reporters at a news conference at America House on Thursday evening, August 11.

Ukrainian officials have complained that little of the \$700 million in promised economic and security aid has made it to Ukraine. They point out that Ukraine is ahead of schedule in shipping out its nuclear warheads, as agreed to in the tripartite agreement signed on January 14 by Presidents Bill Clinton, Boris Yeltsin and Leonid Kravchuk.

During his presidential campaign, President Leonid Kuchma had expressed his frustration with U.S. assistance, stating that only \$6 million of the promised \$350 million to assist in nuclear dismantlement had been delivered. His aides also pointed out that, as of August Ukraine has transferred nearly 300 warheads to Russia, surpassing the quota of 200 pledged in the tripartite agreement.

Mr. Collins acknowledged that U.S. aid had been slow in coming. "It's true that our programs are only now getting under way," he said, explaining that in some cases, Ukraine took a long time to decide what form of aid it wanted and in other cases, American bureaucracy was at work, taking a long time to release funds.

"Ukrainians and American officials have two different ways of looking at these issues," noted

Oleksander Potiekhyn, the Ukrainian Foreign Ministry's director of U.S. and Canadian relations.

"The Americans consider work that has been contracted as aid received, while the Ukrainians consider only concrete work and equipment as aid received," he explained.

"However, I am certain that Ukraine will receive every penny pledged by the United States. They [the U.S.] have been slow in granting it because they waited to see how the situation in Ukraine would develop, and it takes time for contracts to be awarded and monies to be released," added Mr. Potiekhyn.

U.S. officials have said that over \$280 million has already been committed to projects in Ukraine and issued a timetable for the delivery of dismantlement aid and economic assistance programs.

"It's taken a few months to get started because these are very large projects, and we just signed the agreements agreeing to these projects in December," said Dr. Carter.

"These programs are very real, very tangible, and the assistance is flowing," he added, providing a long list of examples of aid, including dismantlement equipment for nuclear weapons, military training programs,

(Continued on page 3)

In the diaspora: Kuchma elicits a mixed reaction

by **Khristina Lew**

JERSEY CITY, N.J. — Ukraine squares off for its fourth year of independent statehood with a new power structure at the helm in Kyiv. It has shed the "party of power" from its executive and will replace it with the ranks surrounding the former director of the world's largest missile factory, Leonid Kuchma.

As Leonid Kravchuk's former prime minister in 1992-1993, Mr. Kuchma was hailed as an unwavering reformer and earnest crusader against corruption. Public opinion polls showed him to be one of Ukraine's most popular politicians. And although Ukrainians voted neatly along east-west lines, Mr. Kuchma managed to garner 42 percent in Vinnytsia, 41 percent in Zhytomyr, 39 percent in Khmelnytsky and 35 percent in Chernivtsi in the runoff election.

Yet his ascension to the post of Ukraine's president has struck a raw nerve in the diaspora community. Below, Ukrainian scholars, community activists and political analysts offer their thoughts on the presidential election and Leonid Danylovykh Kuchma. (Many of these interviews were conducted shortly after the election.)

PART I

Roman Szporluk, Mykhailo S. Hrushevsky Professor of Ukrainian History at Harvard University, Cambridge, Mass.:

It is an extremely significant fact that in Ukraine it proved possible to carry out the transfer of power from one leader to another, from one element of the elite to

(Continued on page 4)

Zaporizhzhia's sixth reactor to go on line before January 1

ZAPORIZHZHIA — The sixth reactor at the Zaporizhzhia Nuclear Power Station will "try and do whatever is necessary to fund all the scheduled measures" and added that the reactor will "significantly add to Ukraine's energy supply."

Interfax Ukraine reported that Mr. Shmarov said the Ukrainian government will "try and do whatever is necessary to fund all the scheduled measures" and added that the reactor will "significantly add to Ukraine's energy supply."

At an August 3 briefing, the nuclear station's chief engineer, Danko Bilyy, denied reports that residents in neighboring territories oppose the addition of the sixth unit. During local and unofficial June 22 plebiscites held in the Kamiansko-Dniprovski district (Zaporizhzhia region), Nikopol and Marhanets (Dnipropetrovsk

region), only 22 percent of registered voters voted against starting the reactor. However, according to local election officials, 70 percent of voters cast their ballots against the sixth unit.

Greenpeace activists are currently protesting the decision with a series of planned actions. The major source of concern in the region, according to the chief engineer, is the fact that neither the Nuclear Power Law nor the status of the 30-kilometer territory around the station has been approved.

The Zaporizhzhia Power Station, with five units on line, is the most powerful in Ukraine, generating 30 percent of all the nuclear power in the country. A start-up test for the sixth unit is scheduled for November. Estimates put total costs for the unit at \$292 million.

Moroz meets with Russian officials

KYYIV — Parliamentary Speaker Oleksander Moroz recently returned from meetings with Russian officials, reported Interfax Ukraine. On July 28, he reported that the meetings were dedicated to discussing issues concerning the legislative protection of investments, problems in setting up joint ventures, transnational corporations and joint banks.

The possibility of Ukrainian banks gaining access to the Russian market was also discussed. Speaking on possible cooperation between Ukrainian and Russian entrepreneurs, Mr. Moroz said, "governments should not interfere with businesses" and that he believes both Russia and Ukraine need "such customs regulations which would endure normal exchange of goods and know-how."

The chairman of the Ukrainian Parliament noted that, with regard to the repayment of debts, both parties have discussed "the options for such payments." Ukraine is prepared to repay its debt to Russia with goods, housing construction and creation of joint ventures.

"These are options which suit both Russia and Ukraine," Mr. Moroz said.

He also stated that he did not oppose Ukraine's participation in the Interparliamentary CIS assembly and said that he "will obtain the materials of previous assembly meetings soon and will then analyze what use Ukraine can draw from this assembly's experience." Concerning the January trilateral agreement between the presidents of the United States, Russia, and Ukraine, Mr. Moroz said that the Russian government has assured him of its readiness to "strictly adhere to its commitments with respect to supplying fuel assemblies for Ukrainian nuclear power plants."

When asked about the possibility of introducing dual Russian-Ukrainian citizenship, he said "there were no official negotiations on this issue." Regarding the Crimean problem, Mr. Moroz stressed that both parties agreed that the Crimea is a "Ukrainian problem which must be resolved by Ukraine" and was therefore not included in the communiqué.

Multimedia advertising employed to reach post-Soviet populace

KYYIV — A Ukrainian American organization is pioneering the use of multimedia advertising to persuade post-Soviet voters of the benefits of democracy and free market reforms.

Targeting mostly younger voters, the Ukrainian Congress Committee of America (UCCA) used rap music, computer-generated visual effects and an array of advertising techniques to "get out the vote" in this summer's Ukrainian parliamentary and presidential elections. The UCCA ad campaign, carried nationally on Ukrainian TV, radio and print media for the past six months, has been credited with contributing to larger voter turnouts and increased civic awareness.

In one of the UCCA-designed commercials, a rock musician dances down a hall to Ukrainian rap lyrics. A rough translation: "The world should be the way you want it to be. Don't let even barbed wire stand in your way. Youth is going to vote!" In another, a Kate Moss look-alike poses with a ballot box, then turns and asks the viewer: "And where is your voice at the election?" In a third, a computer graphic depicting the map of Europe unfolds with Ukraine as the center. The musical message: "Equal among equals! Strong and independent! Your

European country! Ukraine can!"

The UCCA also used the theme "Ukraine Can" in a series of 10-minute "blitz interviews" stressing Ukraine's potential as an economic power. Among those profiled were pro-reform economist Volodymyr Lanovy, the president of the only privatized coal mine in the heavily communist city of Donetsk, and Viacheslav Briukhovetsky the rector of Ukraine's only private university, the Kyiv-Mohyla Academy.

A UCCA-produced "infomercial," produced primarily for Ukraine's parliamentary elections, taught views about privatization and economic reforms. The UCCA-produced ads were aired through the parliamentary runoff elections on August 7.

The design teams that produced the ads were assembled by the Kyiv office of the UCCA from a wide variety of local creative talent, including Ukrainian script writers, composers, vocalists, a cameraman honored at the Cannes Film Festival and 16 classical actors from the historic Ivan Franko Theater.

The advertising campaign was funded in part by a grant from the National Endowment for Democracy of Washing-

NEWSBRIEFS

Three charged in arms smuggling

KYYIV — Three people, including a Polish national, were charged on August 12 with attempting to export arms to a war zone after ammunition allegedly bound for Croatia was confiscated at Boryspil airport. Anatoly Sakhno, a top Ukrainian security service official, told national radio that the three had tried to leave the country aboard a chartered aircraft carrying 200,000 rounds of ammunition. Those arrested included two Ukrainians and a Polish factory manager. According to Mr. Sakhno, "Ukraine supports international agreements banning shipments of military supplies to the Yugoslav conflict zone." (Reuters)

Nationalist group has new leader

KYYIV — The recent regular national conference of the Ukrainian National Assembly (UNA) accepted the resignation of Yuriy Shukhevych, the UNA leader. Mr. Shukhevych had personally requested to be relieved of his duties. The conference chose Oleh Vitovych, commander of the Lviv Oblast branch of the UNA-affiliated Ukrainian National Self-Defense (UNSO), and head of the UNA Anti-Fascist Committee, as Mr. Shukhevych's successor. (Respublika)

Estonia protests Russian border grab

TALLINN — Estonian Prime Minister Mart Laar lodged a protest with Russian Ambassador to Estonia Aleksandr Trofimov on August 15. Demanding that Russia stop immediately its unilateral demarcation of the Estonian-Russian border, which started on August 11. Mr. Laar added that such actions complicate relations between the two countries and urged Russia to seek solutions at the negotiating table for the practical problems affecting residents of border territories. Estonia is considering taking the problems to the International Court of Justice at the Hague or the Conference on Security and Cooperation in Europe for mediation. (RFE/RL Daily Report)

IMF mission arrives in Kyiv

KYYIV — An International Monetary Fund mission arrived here to help the government work out a program to stabilize the economy. The Ukrainian government agreed last month to work with the IMF over the next two months to establish a \$700 million Systemic Transfer Facility, part of a special fund to speed the transition to capitalism for the countries of Eastern Europe and the former Soviet Union. The arrival of the mission on August 15 comes

as Ukraine's President Leonid Kuchma has indicated his desire for close cooperation with the IMF and other international financial institutions. (Reuters)

Ukraine to import coal this year

KYYIV — Falling production and a lack of state financing will compel Ukraine to import coal this year, according to top industry officials. Oleksander Ostapenko, deputy chairman of the State Coal Committee, said production this year was likely to total about 100 million metric tons — about 15 million metric tons short of the country's needs. "Ukraine will be obliged to buy coal from Russia and Poland," Mr. Ostapenko said on August 15. "Over three years we have done nothing to replace the technical equipment in our mines. Lack of financing also creates a high risk of accidents. The money is hardly sufficient to pay salaries." Mr. Ostapenko made his statement as leaders in the coal-producing Donbas region discussed proposals to revive the loss-making mining sector, where operations are increasingly unprofitable, equipment old and working conditions dangerous. Accidents are nearly a weekly occurrence and 213 people died last year in mining-related accidents — this in Donetsk Oblast alone. (Reuters)

Ship to participate in NATO operations

SYMPEROPIL — Volodymyr Bezkorovainy, commander of the Ukrainian Navy, announced on August 7 that a Ukrainian battleship will take part in NATO peacekeeping operations in the Mediterranean this fall. One ship will set out for Turkey in the near future to begin these operations, and by the end of the year will enter the Adriatic Sea and visit Naples. Admiral Bezkorovainy also noted that the recent invitation extended to Ukraine to participate in anniversary celebrations of the Allied landing in Normandy demonstrates recognition of Ukraine and its naval forces. (Interfax-Ukraine)

Dual passport system announced

KYYIV — Approximately 2.5 million internal and 500,000 foreign Ukrainian passports will be printed at the Ukraina Integrated Printing Works by the end of the year, said Viktor Kyrkyk, acting chief of the Foreign Ministry's Consular Department, at an August 4 ministry briefing. The internal civil passport (blue-colored) will be printed in Russian and Ukrainian, and the foreign passport (red-colored) will be printed in Ukrainian and English. The present passports will

(Continued on page 15)

THE UKRAINIAN WEEKLY

FOUNDED 1933

An English-language newspaper published by the Ukrainian National Association Inc., a non-profit association, at 30 Montgomery St., Jersey City, N.J. 07302.

Yearly subscription rate: \$30; for UNA members — \$20.

Second-class postage paid at Jersey City, N.J. 07302.

(ISSN — 0273-9348)

Also published by the UNA: Svoboda, a Ukrainian-language daily newspaper (annual subscription fee: \$55; \$30 for UNA members), and Veselka, a Ukrainian-language children's magazine (annual subscription fee: \$10; \$8 for UNA members).

The Weekly and Svoboda:
(201) 434-0237, -0807, -3036

UNA:
(201) 451-2200

Postmaster, send address changes to:
The Ukrainian Weekly
P.O. Box 346
Jersey City, N.J. 07303

Editor-in-chief: Roma Hadzowycz
Associate editor: Marta Kolomayets (Kyyiv)
Assistant editor: Khristina Lew
Staff writers/editors: Roman Wodonnycky
Andriy Kuria Wynnycykj

The Ukrainian Weekly, August 21, 1994, No. 34, Vol. LXII
Copyright © 1994 The Ukrainian Weekly

In free Ukraine: ...

(Continued from page 1)

than anybody projected a couple of years ago," said Nick Deychakiwsky, the deputy executive director of the International Renaissance Foundation, a George Soros-funded organization that aims to build an open society.

"And it's probably not going to be the kind of Ukraine the diaspora envisioned," added Mr. Deychakiwsky, who has worked in Ukraine since late 1990.

"I find that, unfortunately, the diaspora is living in its own little world. They were blinded and mesmerized by symbols of independence and they tend to underestimate the importance of economic reform," commented Peter Bejger, a senior manager at Price Waterhouse, which has developed a national education program on market reforms. Mr. Bejger has worked in Kyiv since November 1991.

"A promise of a better life, that is one of the things that sold independence to Ukrainians in 1991," commented John Hewko, an attorney at the Kyiv offices of Baker and McKenzie, who began working in Ukraine in May of 1991.

But the three years that followed did not bring a better life to Ukraine's citizens. In fact, during that time an internal rift arose, as the citizens of western regions were willing to suffer longer economically, solely for the sake of independence, while the population in the eastern regions perceived the demise of the Soviet empire as the collapse of their economic security.

"There was no reason why state-building and economic reform could not have gone hand in hand," added Mr. Bejger, who sees that the democrats embraced former President Leonid Kravchuk too closely and failed to implement any market reforms.

"In a sense, I would have liked to see a combination candidate win these presidential elections. To have Kravchuk's strong stance on language and independence and Kuchma's apparently stronger stance on economic reform would have worked for Ukraine," rejoined Mr. Hewko.

But, in general, diaspora Ukrainians living and working here agree that the newly elected president has to be given a chance.

"With only one month in office, it is truly too early to tell," said Myron Wasyluk, the executive secretary of the Council of Advisors to the Ukrainian Parliament, who has worked in Ukraine since early 1993.

"There are positive things that have come out of the Kuchma election," added Mr. Hewko. "We witnessed the peaceful transition of power. Ukraine showed that its citizens have a certain maturity," he commented.

"People from the diaspora should just wait and see and judge Kuchma not on the campaign rhetoric, but on his actions," continued Mr. Wasyluk.

"Sure, I worry about going down a path toward closer political ties with Russia, but I think Kuchma understands that it's better to be number one in Ukraine than number 16 in the Politburo," Mr. Hewko noted, quelling fears of Mr. Kuchma selling Ukraine down the river to Moscow.

Tough job ahead

"I think the way Kuchma can consolidate Ukraine is by providing a drastic and profound economic reform program," observed Mr. Hewko.

"Economic issues are the issues that are going to divide the future of this country, and if some of these econom-

ic problems are not resolved soon, it could lead to internal strife," cautioned Mr. Wasyluk.

"The political reality today, unfortunately, is that the 'kovbasa mentality' is stronger than the 'national values mentality,'" said Mr. Deychakiwsky. "It's a hard reality," he continued, "if you don't satisfy the more basic needs first, you can't motivate people to think about other needs."

"If people were making money and living well, a lot of the problems in Ukraine would dissipate, including the language issue, regionalization, the Crimea problem," added Mr. Bejger.

"Let's face it, Ukraine is not only Halychyna," explained Mr. Hewko. "And, at the end of the day, Ukraine is not going to live or die by Halychyna, because Halychyna is on board. It's not going to make it, however, if the east isn't on board."

"The diaspora has to re-orient itself toward eastern Ukraine, because in western Ukraine you are preaching to the converted. They have to encourage Ukrainians from eastern Ukraine to come to the West on exchanges, to see the West, to feel as though being Ukrainian is important," he said.

The language issue

"You can't force people to Ukrainianize," Mr. Bejger said. Indeed, in Ukraine, he noted "Russian is the language of choice."

"But one way to have them recognize Ukrainian is to produce interesting things, seduce them, show them that Ukrainian is sexy," he added.

"I think the only way people will be motivated to speak Ukrainian is if they feel proud to be Ukrainian," said Mr. Deychakiwsky, recalling buttons that were sold at festivals in the diaspora, which read "Proud to be Ukrainian."

"If it looks like this country is going to be a place where people would want to live and work, then they will have a sense of pride, and one way to achieve this is to implement economic reform," Mr. Deychakiwsky said.

"It will actually be interesting to see who will try to implement Russian as an official language, a Kuchma campaign promise that has been put on the back burner," commented Mr. Wasyluk. "Is it going to be the Parliament, or the president? That's the kind of hot potato that nobody wants to touch," he added.

Although some Ukrainian Americans were caught up in the thrill of independence, but later became disillusioned and left, these four professionals have found satisfying careers in Ukraine. Today it is no longer a "missionary pilgrimage" for them, but a viable working environment.

"I feel the romanticism is over and it is a normal, natural thing that I now focus my energies on real life problems. Ukraine is a real place now with excellent things going on, as well as not so good things going on."

"Obviously, I feel more for Ukraine than I would for another place, but I think people are here now to do a concrete job, people are rolling up their sleeves and doing what needs to be done. It does get discouraging because there is just so much that needs to be done," said Mr. Hewko.

"I'm convinced that reforms in Ukraine will take off. There is no way to stop them, as the new generation emerges with fresh ideas and Western experience," said Mr. Bejger.

"And, frankly, I find Kyiv or Lviv a more pleasant place to live than the suburbs of New Jersey," He concluded.

BBC's "Marshall Plan of the Mind" teaches new farming methods

by Tony Leliv

LONDON - Once known as the breadbasket of Europe, today Ukraine struggles to feed its own population. After three generations of collectivization, Ukrainian farmers are only now beginning to discover methods that can make their land more bountiful and profitable.

Giving a helping hand in that process is the BBC's "Marshall Plan of the Mind" (MPM), which offered two programs on agriculture: "How To Feed Ourselves," and "Masters of the Land." Both have attracted millions of viewers and listeners across the length and breadth of Ukraine.

The programs, on the air since March and April, have been largely funded by a 2 million pound grant from the Know How Fund. "How To Feed Ourselves," a five-part series, appeared on Ukrainian TV Channels 1 and 2, and UNIKA, a network of independent stations.

It was seen by 10 percent of the population, according to audience figures. Of those, 32 percent said it had changed their way of thinking about agricultural reforms in Ukraine, while 79 percent thought the programs addressed the topic in a fair way.

Listeners also responded positively to the 20-part radio series "Masters of the Land," transmitted on Ukrainian State Radio and two local radio stations, Nova Khvylya (New Wave) in Lviv and Radio Glas in Odessa. Initial audience figures showed that nearly 7 million people had heard the first six or seven programs. More than half said they had learned something new.

Lilia Pobrezka, a producer for MPM, said: "From the letters we received, the reaction to 'How To Feed Ourselves' was quite encouraging. Not only did people tell us the programs were needed, but they were important in changing people's attitudes."

Ms. Pobrezka said the radio program "Masters of the Land," was still being aired and that MPM was planning to conclude the series with a discussion program on reform in agriculture, with listeners having their questions answered by a representative from the Ministry of Agriculture and the appropriate parliamentary committee.

A workbook is currently being prepared to accompany the radio series "Masters of the Land." It will be available in late September in Ukraine and will be distributed by the Farmers Support Fund.

U.S. delegation...

(Continued from page 1)

housing projects and joint ventures.

Accession to the NPT

But Dr. Carter and Mr. Collins also spoke to Ukrainian officials about Ukraine's accession to the Nuclear Non-Proliferation Treaty, the next step for Kyiv now that its nuclear weapons are being dismantled in conjunction with the historic tripartite treaty.

"In the trilateral statement, the United States and Russia indicated that the security of a sovereign, independent Ukraine was important to the United States, and the United States said at that time that once we get the nuclear issue behind us, we can begin to cooperate in the real fields of security that are important to the future," said Dr. Carter. "In January, the door opened to that form of cooperation, but the door of our cooperation won't be fully opened until Ukraine accedes to the NPT," he added.

"We hope that this issue, which is in a sense a vestige of our past, is put behind us this fall and I am at least hopeful that the Ukrainian government, both the executive and legislative branches, will work together this fall to complete that step," he said.

"Without accession to the NPT, two things cannot happen," Dr. Carter explained. "Ukraine cannot get security assurances, and we cannot legally cooperate with Ukrainians on high-tech projects," he said.

"We are not worried about Mr. Kuchma's policy on the NPT. During Vice-President Gore's visit to Ukraine, President Kuchma was very clear and open on this issue," said a senior White House official.

"We have to fulfill the agreement signed in Moscow," said President Kuchma soon after his election. "I see no other way out of this. It's one thing to remove a nuclear warhead and another to have all these rockets which are long past their shelf-life on our territory."

Even Parliamentary Speaker Oleksander Moroz, who considers the removal of nuclear weapons from Ukrainian territory as one of his country's biggest mistakes, has said that Ukraine will "sooner or later"

bow to Western pressure and joint the NPT.

"Let's put the nuclear issue behind us," said Mr. Collins. "The resolution of this issue makes possible putting on the front burner the things that really matter in the long run: economic development and other types of security cooperation."

However, he noted that there is no statutory linkage between the issue of Nunn-Lugar funds and Ukraine's accession to the NPT. "With the passage of time, if the funds have not been distributed, Congress may want to review the issue," added Mr. Collins.

"Ukraine's hesitation on accession to the NPT, over the long term, is a money loser. NPT accession creates long-term opportunities for high-tech cooperation with the world community, including cooperation in such fields as space technology," said a senior White House official.

"We are looking ahead to President Kuchma's visit to Washington in November as a reaffirmation of the basic principles of U.S. policy that it is in the interests of the United States to have a stable, independent, viable and sovereign Ukraine," said Mr. Collins.

"Ukraine can be assured that with real reforms will come real support," he concluded.

Coal prices are set

KYIV - The Ukrainian Cabinet of Ministers passed a resolution regulating the prices of coal products, starting August 1, the average wholesale price was set a 573,000 kby per ton, reported Interfax-Ukraine.

The resolution recognizes that the coal sector operates at a loss despite a partial increase of workers in the industry and state subsidies to compensate for the difference in prices. Coal output has declined, the industry's financial situation has worsened, and labor productivity has slipped 5.3 percent against the same period last year, while production costs have increased 17 percent.

The Ukrainian government has instructed the State Coal Industry Committee to take urgent steps to boost efficiency and cutting expenditures in the industry.

In the diaspora...

(Continued from page 1)

another, through the use of the ballot box. We know of examples of transfers of power in countries, many of which have much better experience in representative government, in democracy, than Ukraine. Seen against this backdrop, the political process in Ukraine in 1994 — countless elections to Parliament and the presidential elections — confirms that Ukrainian society, the Ukrainian nation and the Ukrainian people believe in law, believe in order, believe in the Constitution.

As for Mr. Kuchma, like all of us, I have moments of optimism and moments of uncertainty. His election is a testimony to the fact that President Kravchuk, who certainly will be recognized in history as one of the founding fathers of modern Ukraine, did not follow a brilliant Act One with an adequate Act Two.

The morning after independence, you need to get to work. You need to give the nation a message, a goal, a vision. President Kravchuk achieved Ukrainian independence — more than any other individual he deserves that distinction — but the next day he did not know what to tell the people.

As for Kuchma, there are mixed signals. On an optimistic note, he is not quite doing some of the things he said he would during the campaign. For example, he seems not to be as eager to embrace Russia as many people feared. On the other hand, there are certain indications that indeed he may feel a certain affinity for the former Soviet republics, which perhaps is not needed for a Ukrainian statesman.

I have long argued on various occasions that for Ukraine, the near abroad is Poland, Hungary, Romania, the Czech Republic, Austria and Germany. I wonder whether Mr. Kuchma wants to be a member of the "presidents club" that includes Havel, Walesa, Brazauskas, Mitterrand and Herzog, or does he want to be a member of the "presidents club" that has Karimov, Nazarbayev and Akayev? About this I am not sure.

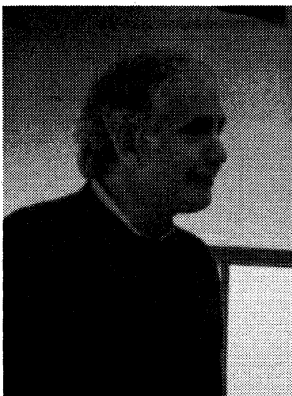
Adrian Karatnycky, executive director of Freedom House, New York:

I was not surprised that Kuchma was elected. He had maintained his rating as the most popular political figure in Ukraine from the time since his resignation as prime minister. He had run a fairly skillful campaign. On the other hand, I was surprised at some of the exaggerated reactions to Kuchma, particularly in western Ukraine, and also the uniformity of the vote in western Ukraine.

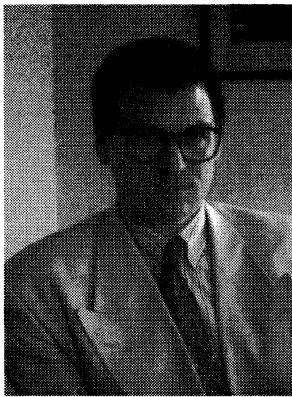
Western Ukraine was seized by some sort of irrational hysteria fed by not a lot of substantial information: Kuchma, who as prime minister had done nothing to compromise Ukrainian independence, would somehow now, as president, totally reverse gears and begin to surrender Ukraine to Russia's dominion.

On the other hand, Kuchma's election, contrary to what some people may think, is a very positive development. Not because Kuchma is some radical revolutionary who is going to rapidly move Ukraine in the direction of a free market and full democracy, but because the corrupt criminal elite that had been running Ukraine since before independence has finally been supplanted as the dominant and cohesive force within the state.

Kuchma's election basically changes the framework. It means that the presidency is in the hands of one interest group. The Parliament is in the hands of a completely other one. And the state, the government, is still, largely, in the hands of the old "party of power." So you have a balance between three interest groups.



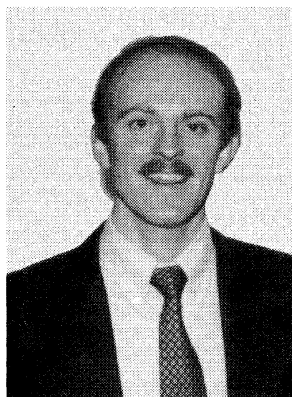
Roman Szporluk, professor of Ukrainian history, Harvard University.



Adrian Karatnycky, executive director, Freedom House.



Zenon Kohut, director, Canadian Institute of Ukrainian Studies.



Orest Deychakiwsky, staff advisor, Helsinki Commission.

Kravchuk's was a very sorry period, apart from the first six months to a year of moving quickly on establishing sovereignty symbolically and by forming an army. It was a very meager, unimaginative and predatory government and administration that really sought to rob the country blind and tolerated the transfer of immense amounts of Ukraine's wealth, making it more economically vulnerable as a result of this plunder.

Kuchma, by all indications, had not used his period in government to enrich himself. He, therefore, offers the prospect of a cleaner, more moral type of government. The fact that at the end of July prosecutors began a criminal investigation of Kravchuk's prime minister, Zviahilsky, is one sign of that kind of a change.

[According to Mr. Karatnycky, *Komsomolskaya Pravda* reported that Acting Prime Minister Yukhym Zviahilsky was involved in the sale of 100,000 tons of oil from Ukraine's strategic reserve to a Greek middleman company at a price substantially below the market rate. Confirmation of this could not be obtained in Kyiv.]

The beginning of this case — Kuchma has said he will be pursuing a struggle against corruption and that he fully expects that attempts to provoke coal-mining strikes will begin very soon in response to his efforts and to these investigations — is also a sign that, somehow, he has had a hand in this.

We will see that Kuchma's victory means an attempt to really come to terms with some of this old team and what it had done to the country. You will also see some movement, slow but inexorable movement, toward market-oriented mechanisms.

The reform process will be accelerated by his victory. He'll be willing to take on the Parliament if necessary, something that Kravchuk was not only never able to do, but was not even willing to do. Kuchma will buy Ukraine some needed time to stand any sharp Russian pressures to pay up its enormous debts. His election and the substantial vote he received from the Crimea also means that people there will be willing to listen to what he has to say, so this mounting tide of separatism in the Crimea will also have a temporary respite.

Zenon Kohut, director of the Canadian Institute of Ukrainian Studies at the University of Alberta, Edmonton:

The election of Kuchma is disturbing. It is something to be really concerned about, but may not necessarily be a total disaster. The two areas where Kuchma made his mark were closer ties with Russia and subsequently, after the campaign, making Russian an official language.

Depending on how far the closer ties go, there is the danger of losing Ukrainian sovereignty. And making Russian an official language endangers the rather tepid Ukrainianization program thus far.

On the positive side, however, Kuchma is much more likely than Kravchuk to have some meaningful economic reforms. This is also something that was endangering Ukrainian sovereignty. What I am hoping for is that as Kuchma grows in the role of president, he will take Ukrainian independence much more seriously and aggressively.

The poor showing in the amalgamation of Belarus into Russia is encouraging. Incorporating Ukraine, therefore, would be even more difficult, considering how much larger it is. An independent Ukraine will survive. It will have closer economic ties with Russia and the Commonwealth of Independent States. This could even be turned into a positive

if it means intensified trade, which would be in Ukraine's favor.

Much will depend on Kuchma, but also a lot will depend on the Ukrainian democratic opposition. Are they going to allow a complete cessation of Ukrainianization? If they make enough noise, Kuchma might trade off things like economic reforms for continued Ukrainianization. There might be some room to play there, if there is a sufficiently united democratic and Ukrainian opposition.

The struggle over Ukraine, political, economic and cultural, will continue for a long time, but Ukraine will maintain some sort of independent status as the struggle continues.

I was in western Ukraine during the election. I thought that Kravchuk would squeak it out. Kravchuk was very skillful in presenting it as another referendum on independence. Certainly in the western Ukrainian areas everybody was for Kravchuk, even if they hated him personally. Kuchma was perceived as a great danger there, and justifiably so.

Orest Deychakiwsky, staff advisor at the Helsinki Commission (U.S. Commission on Security and Cooperation in Europe), Washington:

Kuchma realizes that 45 percent of the voters did not vote for him. Hence he has taken initial steps to bridging the gap. He merits watching and I'm sure many of the national democrats are watching carefully, and rightfully so. He will continue the balancing act that Kravchuk had to do. The balance, in his case, will be more towards the east, because the eastern Ukrainian influence is now greater. Eastern Ukraine has more of a role now in the government, but Kuchma is not going to give away the store.

Will he launch real economic reform, something that Kravchuk was unable, unwilling to do? I'm not convinced yet that Kuchma is a reformer. He has some reformist tendencies. I think he will take steps cutting taxes, for example, but he also retains elements of the old thinking. Having been a manager, he still thinks in Soviet terms in some respects. He is going to face opposition in Parliament, not only on economic reforms but on the whole question surrounding the powers of the presidency, because [chairman of Parliament Oleksander] Moroz would like to weaken those.

You may have a situation that in some respects is reminiscent of when he was prime minister, where even the limited steps towards economic reform that he wanted to take were blocked by an essentially conservative Parliament. I fear that while there will be some improvements, or maybe a lessening of the deterioration of the economy, there will not be major economic reforms, and Ukraine will continue to muddle along. Even with all these difficulties, however, the indications are not there that Ukraine will fall apart or collapse.

Kravchuk was trying to make the presidential election a referendum on independence. That 45 percent of voters chose him, especially when you consider the economic situation, is much better than Kravchuk should have expected. People anywhere tend to vote their pocketbooks.

Most people in western Ukraine didn't vote for him because they liked him — they voted for him because they saw him as the lesser of two evils. That shows how important the national question is in Ukraine. If that whole issue was resolved, and Kuchma wasn't perceived as someone who might give away the store, Kravchuk wouldn't have received even 20 percent. The issue of statehood is still very important. Kuchma knows that and has to take that into account in his actions.

Trio of Ottawans produces magazine to monitor Ukraine-Canada trade

by Christopher Guly

OTTAWA — A trio of savvy Ottawans has found a vehicle that could greatly assist Ukrainian-Canadian trade into the future. Orest Dubas, Andrij Hluchowecy and Nina Romas — all former Montrealers who now live in the Canadian capital — have followed their own initiative to produce the Ukraine-Canada Policy and Trade Monitor, a glossy magazine that details the latest economic and trade developments between Canada and Ukraine.

They receive no funding; they write, edit, translate documents from Ukrainian to English, and market the magazine themselves through Mr. Dubas, and Ms. Romas' (they're married) company, Ukrainian Publications.

As Ukraine reaches its third anniversary of independence, it has gained recognition by the G-7 and has been identified by the Canadian government as a close, future economic beneficiary — for example, a new \$11.5 million aid package was unveiled in March. Thus, the Ottawa trio's volunteer publishing efforts may prove to be quite prudent.

"The Monitor is making an important connection between the Ukrainian Canadian community, the Ukrainian Canadian Congress (UCC) and the Canadian government," said Oleh Romaniw, president of the UCC, which publishes its own triennial publication, the Ukrainian Canadian Congress Bulletin.

The Monitor, explained Mr. Dubas, the publication's editor-in-chief, is more than a newsletter. "We're not affiliated with any organization, so we're not bound to one group's agenda," he added.

Mr. Hluchowecy, who runs the UCC's Ukrainian Information Bureau in Ottawa and also serves as the Monitor's editor, says the two-year-old publication's purpose is to "fill a void."

He said: "There are various publications out there dealing with Ukrainian business: the Ukrainian Business Digest [published in Westport, Conn.] in the United States, Ukrainian Business Review published in London, the Ukrainian Business Journal out of Kyiv. But there was nothing in Canada that connected Canadian businessmen and the Canadian government with Ukrainian policy and trade issues."

In March 1993, the troika formed the Ukraine-Canada Policy and Trade Center and released the inaugural Monitor. Back then it was 20 pages. The latest issue, released this spring, is a slick, 52-page digest boasting a color photograph of Canada's Foreign Minister Andre Ouellet signing the Joint Declaration on Special Partnerships between Canada and Ukraine with his Ukrainian counterpart, Anatoly Zlenko.

In fact, Mr. Hluchowecy noted that Mr. Zlenko was so taken by the Monitor that he brought along a copy his first meeting with Mr. Ouellet in Rome last year.

"We now have a track record," explained Ms. Romas, the Monitor's advertising and technical manager. "That makes it easier to approach advertisers and subscribers." With the latter, the center hasn't had much of a problem.

Ms. Romas noted that 4,000 copies of the Monitor are printed, the next issue, the sixth, is to appear in September. "The Ukraine-Quebec Business Council Inc. always wants about 500 copies alone," she explained. The Canada-Ukraine Chamber of Commerce another 1,000 — especially if there's an upcoming trade conference, she added.

As a result of the high demand, the center is planning to cut its \$75 personal subscription rate in half. "We're looking for a target audience to make this a self-sustaining venture," said Mr. Dubas. With about 100 joint ventures between Canadian and Ukrainian businesses currently in place, that goal may not be unattainable.

As a reference tool for potential investors and business partners in Ukraine, the Monitor is the only journalistic, non-governmental publication of its kind in Canada. For instance, the spring issue featured breaking news stories in Ukraine, coverage of the Ouellet-Zlenko deal, a report on the Canadian observer team in Ukraine during the spring parliamentary elections, the UCC's position on Canada-Ukraine relations, and highlights of a new Ukrainian law on foreign investment.

It also included Ukrainian Ambassador to Canada Victor Batyuk's spring lecture on Ukraine's foreign policy to the Ukrainian Professional and Business Association of Ottawa, dos and don'ts for visiting entrepreneurs to Ukraine, and a host of newsbriefs and viewpoints, including a reprint from Foreign Affairs, an article by former U.S. National Security Adviser Zbigniew Brzezinski.

The one ingredient missing in the Monitor is a section dealing with Canadian business success stories in Ukraine. "People are constantly sending us information on what's going on in Ukraine," said Ms. Romas. "But the thing I find interesting is that a lot of Canadian businesses aren't very willing to talk about what they're doing."

Mr. Dubas said he thinks that many Canadian companies "are afraid of the competition. If they're doing well they think they might risk something. There's this perception that someone could come and learn from their successes, that someone might come around and apply their technology without doing the R&D (research and development)."

And without a regular weekly or daily publication turnaround, mixed with Ukraine's volatile economy, Ms. Romas said that fact-checking can be difficult. "Whatever we gathered last week has to be verified to determine whether it's still pertinent," she explained.

The Monitor, is evolving also into a preview of upcoming events and trends. For example, the magazine will provide a glimpse of upcoming seminars on education and tourism in Ukraine. Mr. Dubas said it will also offer sectoral analysis on what's going on in Ukraine in such areas as energy, and will continue to examine various Canadian-Ukrainian initiatives, including regular updates on projects funded by the Foreign Affairs Canada Bureau of Assistance for Central and Eastern Europe.

"The Monitor could just give that extra push for a company that has some Ukrainian background to



Cover of the most recent issue of a new magazine devoted to Ukraine-Canada trade.

become interested in reaching Ukraine," said Mr. Dubas. "It might spark someone to go ahead and take the risk for the potential of success, which is just as good as anywhere else."

He and his colleagues should know. Although their operation is entirely unfunded, they've managed to find a niche. Mr. Ouellet granted them an exclusive interview for the winter 1993-1994 issue, and they managed to land an official photograph of newly elected Ukrainian President Leonid Kuchma before the Ukrainian Embassy in Ottawa received one.

"Maybe we'll sell it to them," a smiling Ms. Romas said.

U.S. business internship program to be expanded

WASHINGTON — The U.S. Department of Commerce recently received an additional \$2 million in funding from the U.S. Agency for International Development (U.S. AID) to expand the department's successful Special American Business Internship Training program (SABIT).

To date, SABIT has awarded grants to over 150 U.S. companies, which have used them to defray the costs of providing practical, hands-on management training to approximately 250 executives and scientists from the former Soviet Union. Sponsoring firms have trained interns in a wide range of industries, including telecommunications, energy, health care, housing, agribusiness, transportation, financial service, product standards and quality control, environment and defense conversion.

The SABIT program is a key element in the U.S. government's efforts to support economic restructuring in the newly independent states (NIS). The SABIT training has assisted many alumni of the program who are in key leadership roles in establishing and operating a market economy in the NIS.

SABIT also benefits U.S. firms by affording them an opportunity to familiarize NIS managers with American products and services. The program is creating a cadre of influential executives in the NIS who are predisposed to doing business with the U.S.

U.S. firms apply directly to SABIT at the U.S. Department of Commerce, which awards grants on a competitive basis. SABIT reimburses sponsor firms for interns' round-trip international airfare and \$30 per diem, given directly to the intern to cover meals and other expenses, for up to six months. The maximum award is \$7,500 for a six-month internship.

Participating companies provide interns with management training, housing, medical insurance and visa sponsorship. Internships are three to six months in duration.

For more information about the program or to request an application kit, call the SABIT office at (202) 482-0073 or send a facsimile message to (202) 482-2443.



Canadian Minister of Foreign Affairs Andre Ouellet (left), with editors Orest Dubas (center) and Andrij Hluchowecy.

THE UKRAINIAN WEEKLY

The fourth year begins

Last year at this time, The Ukrainian Weekly reported that democratic forces had called on Ukraine's Parliaments to schedule early elections — this in reaction to the cancellation of a national referendum on the public's confidence in the Supreme Council and the president that had been planned to address the lingering political stalemate between them. Ultimately, pre-term elections were indeed scheduled for March 1994 for Parliament, and for June 1994 for president.

Thus, as Ukraine approached the end of its third year of independence, the public went to the polls to elect a new Parliament in March, and April, and July, and August (with more to come in November.) But, by the time of the third anniversary date, Ukraine had a new Supreme Council with 392 seats out of 450 filled.

As regards the presidential elections, on June 16, just 10 days before they were to take place, came President Leonid Kravchuk's nomination of a new prime minister, Vitaliy Masol, the Communist era chairman of the Council of Ministers who had been ousted in October 1990 in the aftermath of massive student strikes. This was widely interpreted as a political move by candidate Kravchuk to shore up support among the Communists and Socialists. So as voters went to the polls on June 26 to vote for president, it seemed probable that the Communist Party leadership of 1990 was making a comeback. But, on July 10, after the presidential runoff, much of Ukraine was shocked by the news that the other Leonid — Kuchma — had been elected president.

Still an unknown quantity, Mr. Kuchma's first pronouncements could be described as a mixed bag, some reassuring, others sorely needing clarification. He pledged to build a "united, sovereign, democratic state of Ukraine." He cautioned that Ukraine would have to suffer through yet another "difficult testing period," and he emphasized that Ukraine must take immediate decisive steps in its economic policies, including monetary reform, liberalization of tax policy and foreign trade control. He spoke of Ukraine in the Eurasian economic and cultural space and noted that Ukraine must actively defend its interests with the Commonwealth of Independent States. He noted also the need for "normalization" of relations with Russia and, pointing out that Ukraine is a multinational state, he proposed "giving the Russian language official status, while preserving state status for the Ukrainian language."

Still, by mid-July power had passed peacefully and democratically from the first president of independent Ukraine to the second. But, looking toward the horizon, it is evident that not everything will go as smoothly. Parliament — in which the Communist, Socialists and Agrarians control the largest bloc of seats — already is balking. In one of its last acts before going on summer recess, that body temporarily suspended privatization, a move that leading reformers immediately called a step backward to a centralized economy. There were rumblings as well about parliamentary vs. presidential power and who would gain the upper hand in running Ukraine. Meanwhile, the first decrees issued by the Mr. Kuchma were intended to tighten his hold on power.

So, what awaits Ukraine in its fourth year of independence? more conflicts between the executive and legislative branches of government? More stalemate? Or a new beginning? We'll soon find out. But we can certainly take heart from the fact that the voters had expressed their feelings loud and clear during the many rounds of elections. They want change and a better tomorrow, and that will come about only if there is an end to the bickering between Parliament and president. We only hope that their elected leaders will heed that message and will get on with the all-important task of effecting real economic and political reform. The time for power plays has passed, pragmatism and action should be the watchwords for Ukraine's fourth year of freedom.

Statement by Ukraine's ambassador on third anniversary of independence

Following is the full text of the statement released on August 16 by Dr. Oleh Bilorus, Ukraine's ambassador to the U.S., on the occasion of the third anniversary of Ukraine's independence.

August 24 marks the third anniversary since the Day of Independence was proclaimed in Ukraine by its Parliament — the Supreme Rada. These three years of independence were filled with triumph and disillusionment as the new statehood of a fledgling democracy was being born in pain and crisis.

Today, three years after the demise of the Soviet empire, Ukraine is a truly independent and sovereign state recognized by nearly 150 countries around the world.

For three years, the country has been living through an endless yet bloodless and, in the final score, constructive political struggle which led earlier this year to the first democratic change of its president and Parliament in the history of Ukraine. Reassessing the first three years of independence the majority of the people of Ukraine voted against political romanticism, economic mismanagement, a sluggish pace of reform and a policy of self-isolation.

The new authorities of Ukraine are committed to a realistic, pragmatic and active approach to the solution of the many problems that have piled up during the years of Ukraine's semi-colonial subsistence within the Soviet Union, and the three years of its independent existence.

In his inaugural address, President Leonid Kuchma outlined as the priority issues for his administration the need to solidify the nation's independence in deed and not only in word, to consolidate the country and the people, to guarantee its citizens truly democratic rights and freedoms, and to work towards an economic and cultural rebirth of the state.

The new president of Ukraine, Leonid Kuchma, has demonstrated the political will and principled commitment to lead the nation towards a true democracy, market economy and equal partnership of Ukraine in international life. His very first decrees will decisively help to improve the governance of the country, management of its plummeting economy and control of unbridled criminality. The president has taken effective control over the government and regional administrations with the intention to expedite reforms in society. The president's steps to radically improve and make efficient the entire system of government in the country have been supported by the speaker of the Parliament, Oleksander Moroz, and Prime Minister Vitaliy Masol.

In their joint statement, the three leaders confirmed their readiness to act in accordance with the valid Constitution, and to lead the nation on the basis of

compromise and good will on the part of the legislative and executive branches. This accord on principle has been motivated by a mutual understanding of the urgent need to stop the dramatic decline in people's well-being, to restructure and revitalize the collapsing economy, to revolutionize the country's financial system, to lift the draconian tax burden off the producers' shoulders, and to open up better investment opportunities in Ukraine.

Entering this new era of its independent life, Ukraine reaffirmed its commitment to be an active and predictable player on the international scene. It will abide by its previous obligations, and will fulfill all treaties and agreements signed by the previous government, including its commitments to withdraw nuclear weapons from its territory, as agreed in the tripartite accord signed last January by Ukraine, Russia and the U.S.

However, the new president of Ukraine has pledged to introduce changes to the country's foreign policy in order to ensure that Ukraine plays a worthy role in international politics and economic cooperation with both the West and the East.

The newly elected president and the government of Ukraine have underlined the strategic importance of Ukraine's relations with Russia and all of its neighbors and partners in the Commonwealth of Independent States. Ukraine is expecting that the Ukrainian-Russian summit scheduled for September of this year will be held in a constructive spirit and will help remove tensions and artificial barriers on the way to equal and mutually advantageous relations in all spheres of life.

Ukraine will continue to give priority to its relationship with the United States of America in order to raise bilateral relations to a dramatically new level. This was reaffirmed by the Ukrainian leadership during the recent official visit of U.S. Vice-President Al Gore to Kyiv — the first high-level visit of a foreign statesman to Ukraine's capital since President Leonid Kuchma took office.

On the occasion of the third anniversary of Ukraine's Independence Day, the Embassy of Ukraine expresses its sincere gratitude to all Americans whose efforts help promote closer cooperation between our two nations at a time when Ukraine is turning a new page in its independent history.

Our special thanks are addressed specifically to Americans of Ukrainian origin who contribute to the cause of building a sovereign, independent and prosperous Ukraine: Your contribution to the development of Ukrainian-American partnership and friendship is the cornerstone of a long and prosperous future of these bilateral relations, which will be an important factor in international peace, security and cooperation in the interests of both nations and the world at large.

August
21
1991

Turning the pages back...

On August 21, 1991, the short-lived coup by hard-liners in Moscow had collapsed. In the wake of the failed putsch, on August 24, 1991, what many had thought impossible happened: the Supreme Council of Ukraine declared the country's independence. What was the initial reaction in U.S. government circles to these cataclysmic events in the USSR?

Some light is shed by Michael R. Beschloss and Strobe Talbott in their book "At the Highest Levels: The Inside Story of the End of the Cold War" (Boston, Toronto, London: Little, Brown and Co., 1993).

Following are excerpts from their account.

"The August coup had both frightened and emboldened secessionists throughout the Soviet Union. ... Now that the weakness of Gorbachev and the central government had been exposed, there was a stampede for the exits. The governments in Tallinn, Riga, and Vilnius renewed their campaign for international recognition, and several European nations quickly agreed to establish full diplomatic relations with the Baltic states.

"On Saturday, August 24, 1991, the Ukrainian Parliament approved its own declaration of independence. Other republics followed: Belarus, Moldova, Azerbaijan, Uzbekistan, Kyrgyzstan and Tadzhikistan. [Boris] Yeltsin's Russia signed its own political and economic treaties with Ukraine and Kazakhstan.

"Desperately trying to keep ahead of events, the Soviet Congress of People's Deputies moved toward the creation of a confederation of sovereign states. ...

"In Washington, [President George] Bush and [National Security Advisor Brent] Scowcroft still hoped that the Soviet Union would survive in some coherent form — preferably a federation of republics with strong economic and military ties to the center. The alternative, they feared, was 'atomization' and collapse into inter-ethnic conflict.

(Continued on page 7)

UNA Fund for the Rebirth of Ukraine



The Home Office of the Ukrainian National Organization reports that, as of August 15, the fraternal organization's newly established Fund for the Rebirth of Ukraine has received 17,820 checks from its members with donations totalling \$456,790.51. The contributions include individual members' donations, as well as returns of members' dividend checks and interest payments on promissory notes.

Please make checks payable to:
UNA Fund for the Rebirth of Ukraine.

LETTERS TO THE EDITOR

Constituents' letters do have an impact

Dear Editor:

Often the community is asked to write letters to members of Congress about issues affecting Ukraine. Sometimes, our community and the general population are skeptical about the effect of these efforts. The fact is that members of Congress do take notice of constituent input on issues before the Congress.

A case in point is the Foreign Assistance Appropriations Act. During the House-Senate Conference, the House members voted 8-4 against accepting the Senate provision of an earmark (mandate) of \$150 million of assistance to Ukraine. This story, including the names of the eight members voting against the earmark, appeared in the August 7 issue of *The Ukrainian Weekly*.

On August 11, the UNA Washington Office was contacted by one congressional office, which complained of receiving letters from constituents asking why the member had voted against Ukraine when the representative has always supported Ukraine. I responded by pointing out that the representative voted against the Senate provision for the

earmark. It may have been assumed that since the vote occurred in the dead of night (about 1 a.m.) with very few people around, it would go unnoticed. It did not!

After conferring with the member, the staff person called again asking for a meeting to discuss how the representative can help Ukraine. A commitment was also made to support and organize other subcommittee members to support an earmark next year.

This experience demonstrates that letters from constituents can have a major impact on calling an issue to the attention of a member of Congress. Those individuals who wrote to this member of Congress, especially in such a timely fashion, are to be commended. The key to affecting policy is letting your senators and representative know about issues of concern to you. People should write to their members of Congress to both thank them for support and express disappointment when that support is lacking. The efforts of the UNA Washington Office are effective only because there is active support by our community.

Eugene M. Iwanciw
Washington

The writer is director of the Washington Office of the Ukrainian National Association.

Avramenko archives located in Canada

Dear Editor:

I am writing to comment on the statement made by Oleksander Fedoruk, chairman of Ukraine's Commission for the Return of National Cultural Treasures. In this article, reference is made to "Vasyly Avramenko, the legendary dance master who emigrated to the United States and whose archives he (Oleksander Fedoruk) is now attempting to have returned to Ukraine."

If I may, I would like to inform you about the Vasile (Vasyly) Avramenko Collection (MG31 D87) at the National Archives of Canada in Ottawa. This collection was acquired from Mr. Avramenko in 1977 while he was living in New York. The large majority of the material was created in Canada and the United States after he immigrated to Canada in 1936. This material was created when he began to teach Ukrainian dance in Canada and later in the United

States and other countries.

Very few files contain documentation relating to his career in Ukraine and, therefore, there is very little from his archival collection that can be "returned" to Ukraine. For this reason, I wish to emphasize that the Avramenko Collection reflects Avramenko's life and career in Canada and the United States and is an integral part of the cultural history of the Ukrainian communities in these two countries.

If resources permit, it may be possible to microfilm all or parts of the Avramenko Collection and make these copies available to scholars and researchers in Ukraine and in other countries.

The National Archives of Canada and the Archives of Ukraine are in the process of negotiating the exchange of copies of archival material relating to the history of Ukrainians both in Ukraine and in Canada.

Myron Momryk
Ottawa

The writer is director of the Multicultural Archives Program, Manuscript Division, at the National Archives of Canada.

Turning the pages...

(Continued from page 6)

"Scowcroft noted that the centrifugal forces now surging throughout the Soviet Union could conceivably tear apart the Russian Republic as well, since it harbored numerous enclaves of non-Russians. The large populations of ethnic Russians scattered throughout the non-Russian republics posed a further complication. With his background in Yugoslavia, Scowcroft saw new parallels between the situation there and the one in the USSR."

The administration's policy on the Baltic states was somewhat different, but here, too, one could see evidence of President Bush's concern about his good friend Mikhail Gorbachev and his desire to put a brake on quickly unfolding events. Messrs. Beschloss and Talbot write the following:

"Bush and Scowcroft regarded the Baltics as something of a special case. The Soviet Union had annexed them more recently than the other republics, and the United States had never formally recognized their incorporation. Bush hoped that once Moscow acceded to Baltic independence, the unraveling of the union would slow down, at least for a while.

"In late August, Bush wrote Gorbachev a letter urging him to recognize the Baltic states as soon as possible. He said that once the Soviet Union did that, the United States would follow suit. In letting Gorbachev dictate the timing of American recognition, Bush was trying to shore up the Soviet leader's increasingly shaky position.

"On Monday, August 26, Bush told reporters, 'I am not going to move precipitously... I don't want to be a part of making a mistake that might contribute to some kind of anarchy inside the Soviet Union.'"

FOR THE RECORD: Hoyer on Ukrainian independence

Following is the text of a statement on human rights in Ukraine by Rep. Steny Hoyer (D-Md.), co-chairman of the Helsinki Commission. It was submitted to the Congressional Record on August 16.

Mr. Speaker. Ukraine, one of the most important countries in Europe today, is in the midst of a profound transition from a colony of a multinational empire to a full-fledged state. One relatively bright spot, despite considerable political and economic difficulties, has been in the critical area of respect for human rights.

By all standards, human rights are much more widely respected now than they were during Soviet rule, and citizens generally are free to speak, act and believe as they see fit. The government's positive attitudes and policies toward its minorities have kept Ukraine from facing the kinds of inter-ethnic conflicts that plague so many other countries in the region. Despite this real progress, however, there are several issues that cast a cloud over Ukraine's generally positive record.

Ukraine's newly elected president, Leonid Kuchma, has issued an anti-crime edict, similar to that of Russia's President [Boris] Yeltsin, which violates international human rights standards and basic notions of due process and fairness. Under the edict, which is in effect until January 1, 1995, suspects who have not been charged with a crime may be held in custody for up to 30 days. This is especially troubling in the context of a criminal justice system

that already has serious problems. A recent review of criminal procedures by the General Procureur of Ukraine, for example, pointed to numerous procedural violations, including that of 250 detained individuals whose cases have not come to trial for at least 18 months.

Mr. Speaker. I am deeply concerned about the recent appointment of Volodymyr Radchenko as interior minister. Mr. Radchenko, a lieutenant-general in Ukraine's Security Services, served in the KGB; in the 1970s, he interrogated several notable political prisoners, including some members of the Ukrainian Helsinki Monitoring Group. While reputed to be tough on crime, an obviously critical issue in Ukraine and virtually all post-Soviet countries today, Mr. Radchenko's appointment in a country where the rule of law is not yet deeply rooted cannot help but raise flags of concern for the direction that Ukraine is set on.

Mr. Speaker, on August 24, Ukrainians worldwide will celebrate the third anniversary of their declaration of independence. Against great odds, and confounding its detractors, Ukraine is not only surviving as a state but, with new leadership, increasingly confronting its many challenges. It is my hope that as Ukraine works to overcome the legacy of the past, its leadership will remember both the importance of human rights in crushing the Soviet empire and in building a genuinely democratic and prosperous state.

PRESS REVIEW: A look at Clinton's Russia-first policy

Following are excerpts from columnist Lally Weymouth's August 8 article in The Washington Post titled "Clinton's Russia-First Policy." The writer comments on the effects of the Clinton administration's successful opposition to an amendment to the Foreign Operations bill, proposed by Sen. Mitch McConnell and supported by 88 other senators, that stipulated all U.S. aid to Russia (except humanitarian assistance) would be cut off unless Russian troops are withdrawn from Estonia by August 31, as well as the administration's opposition to earmarks on assistance directed to Ukraine, Armenia and Georgia.

The message that [Rep. David] Obey and Co. [who actively promoted the administration's position] sent to Moscow was that Washington is pursuing a Russia-first policy. Assessing the implications of this arcane behind-the-scenes Washington deal after watching it unfold, Eugene Iwanciw, director of the

Washington Office of the Ukrainian National Association, said: "If I were sitting in Ukraine, I would conclude that the U.S. isn't a very good ally and that Russia does not keep its commitments – and I'd have second thoughts about getting rid of my nuclear weapons. To Moscow, the message is, 'Whatever you want, you will get.'"

McConnell charges that the administration suffers from "Russia myopia." Not only did the White House defeat his timetable for troop withdrawal but it opposed his effort to earmark some U.S. aid to go directly to Ukraine, Armenia and Georgia... McConnell wants to let Moscow know that Washington is interested in strong bilateral relationships with those states. The senator worries that the Clinton foreign policy will permit nothing less than the re-emergence of the Russian empire. President Clinton might do well to consider McConnell's concerns.

To The Weekly Contributors:

We greatly appreciate the materials – feature articles, news stories, press clippings, letters to the editor, and the like – we receive from our readers.

In order to facilitate preparation of *The Ukrainian Weekly*, we ask that the guidelines listed below be followed.

- News stories should be sent in not later than 10 days after the occurrence of a given event.
- Information about upcoming events must be received one week before the date of *The Ukrainian Weekly* edition in which the information is to be published.
- All materials must be typed and double-spaced.
- Newspaper and magazine clippings must be accompanied by the name of the publication and the date of the edition.
- Photographs submitted for publication must be black and white (or color with good contrast). Captions must be provided. Photos will be returned only when so requested and accompanied by a stamped, addressed envelope.
- Full names and their correct English spellings must be provided.
- Persons who submit any materials must provide a phone number where they may be reached during the work day if any additional information is required.

AWARD-WINNING PHOTOJOURNALIST WILTON S. TIFFT

by Roman Woronowycz

KYYIV — The trained eye of award-winning photojournalist Wilton S. Tiftt sees Ukraine as more than a kaleidoscopic whirl of traditional dance, songs, costumes and pysanky. His perspective of Ukraine also encompasses more than nuclear missiles and faulty nuclear reactors, which seems to be the singular way the Western press and governments have viewed the country until recently.

Mr. Tiftt, who won the prestigious Lowell Thomas Journalism Award in 1990, says that most Westerners have a very limited concept about Ukraine and its people. He is of the mind that three years into independence, Ukraine is the most unknown, misunderstood and misrepresented of the newly independent countries that once were a part of the Soviet Union.

Through his photographs, he hopes to change the West's perception of Ukraine. "Today, the West, or the 'civilized world' as it is euphemistically referred to, has no clearer an idea about this country and its people than before the separation. In fact, the perceived image of this country is more obscured and muddled due to the events that have taken place since Ukraine has gained its independence," he writes in his press notes.

He adds that too much has been made of the profiteers, racketeers and foreign companies seeking quick profits and not enough about "the truly magnificent people, cultural heritage, ancient artifacts, churches and monuments as well as a rich and beautiful country with tremendous natural resources and potential."

Before his arrival in Ukraine almost three years ago, the country was far from the center of Mr. Tiftt's focus. Since 1968, he had documented the history and then the restoration of Ellis Island, where millions of immigrants had entered the United States in the first part of this century. For his work he was presented the Lowell Thomas Award in 1990 for best black/white photo depiction, specifically for a shot of the main hall of the Ellis Island processing center and one chair within it. He has also been honored with a permanent wall mural at the Smithsonian Museum in Washington.

Mr. Tiftt arrived in Ukraine just after independence was declared in 1991 to record the visit of a children's repertory theater from New Jersey. He says he has spent most of his time here since because he fell in love with the country and the people.

Since then, he has become a one-man crusade with camera, attempting to record on film Ukraine's people, cultural traditions, historical landmarks, architecture... just about everything Ukrainian. And yes, he has shot traditional costumes and dancing, too.

Numbers best express the expansiveness of his work. In less than three years, Mr. Tiftt has traveled to more than 700 towns, villages and cities in Ukraine and has taken more than 43,000 photos, which is comparable to visiting two locales every three days and shooting 40 photos every 24 hours.

Some 200 of the prints have been arranged into an exhibit he has financed himself titled "An American Portrait of Ukraine," which has been traveling through Ukraine for more than a year and is due to be shown in Kyiv in October under the auspices of the United States Embassy. So far the tour has visited Vinnytsia, Chernivtsi, Zaporizhzhia, Zhytomyr and Kharkiv.

Dr. John Brown, head of the United States Information Service, which is organizing the Kyiv show, says of Mr. Tiftt: "He has been to so many towns and villages where most Westerners have not that his photos are truly eye-opening; his scope is wide and his material rich." He adds that the exhibit will also give Ukrainians a chance to see how foreigners perceive them.

"My photographs are not about a bunch of people in flowered shirts and bright skirts dancing around with ribbons," he explains. "When people in Ukraine see the photographs they thank me for being honest and showing the people how they really are." In fact, his photos reveal the variety and reality of Ukrainian life: the out-moded coal-mining facilities and the grit-smeared miners, the old KGB shooting galleries as well as beautiful old churches and tradition laden village life.

He has photographed everything from the interior of the ill-fated No. 4 reactor at Chornobyl to Scythian archeological excavations near the city of Galon, located about 15 kilometers outside of Luhanske. Of Chornobyl workers he says, "Inside the sarcophagus, the attitude was one of fatalism. But they realized they had to make a living." The archeological dig he found more uplifting. "It was truly amazing to see these Scythian warrior women as they were being uncovered. Their bows and other adornments were still intact," he explains.

The tall 52-year-old has a knack for getting into places that most officials discourage visiting. He has pho-

tographed the KGB courtyard in Vinnytsia, where in the years 1937 and 1938 thousands were shot. He claims that his are the first photos of the death yard. He has stills of the secluded dachas of the old Soviet elites in Yalta, where barbed wire still keeps the curious at a distance. He has observed the Berkut, the Ukrainian Interior Ministry's elite special force, as they assaulted a building in Kharkiv attempting to free hostages being held by gunmen.

With his large frame and straightforward manner, Mr. Tiftt could probably intimidate people into letting him go where he wants. But he says that his success can in part be attributed to his refusal to work along official lines. "I have traveled unofficially without government escort," he says. "I am not accredited by the Ministry of Foreign Affairs. When I go somewhere it is



Wilton S. Tiftt

with the help of contacts. I get ideas from people in the regions, through referrals and letters. I then get in the car with my driver and we just go."

However, he has not had much luck at the Kharkiv Tank Factory, which he would like to photograph and where Ukraine is preparing to build the T-84, the latest generation of the old Soviet T-80 tank. "I could not photograph the tank factory, but then no one else has either," he says, expressing the competitiveness found in journalism generally, but particularly among photographers.

No specific theme courses through his work, only a general expression of Ukrainian life. He explains, "You cannot go in (to an area) with a pre-conceived idea. What you are doing then would not be valid." He says that he attempts to capture what grabs his attention and then make sense of it later.

At times, circumstances leave him little choice but to

ponder the shots later. He tells of one incident that occurred when he was traveling in the Hutsul Carpathians near the town of Yaremche and came upon what struck him as an interesting photo possibility. "There was a bridge and a tunnel, and above the tunnel a plateau where a shooting range (for the military) was laid out; where they shoot their weapons, with silhouette targets and the whole bit. It was just absurd, and I thought it would make a beautiful photograph. So this soldier holding an AK-47 sees me and whistles at me (and shouts) 'no photographing!' So I turn around and take a picture of him and one of the guards next to him and, of course, I have one already of the shooting range. Then I turn to the driver and say, 'Let's get the hell out of here!'"

Mr. Tiftt's daring ways and his insistence on photographing subjects in their natural setting undoubtedly were imparted to him by Arnold Newman, the world-renowned celebrity photographer with whom he apprenticed. Mr. Newman believed that natural settings helped give photographs more impact, especially when a conscientious effort was made to avoid setting up a situation.

Mr. Tiftt has taken his mentor's philosophy a step further, attempting to use as much natural light as possible. "I never use more light than I need," he says. "If you set up a picture with artificial light, you're altering the situation."

Prior to working with Mr. Newman, Mr. Tiftt studied industrial design at Pratt Institute in Brooklyn, N.Y., which he attended after spending his childhood years in Elmira, N.Y. Of his decision to enter the competitive world of photography, he says, "I switched from industrial design to photography because I found it to be more immediate. You can see the results very quickly. It's like instant gratification."

His decision to switch has been appreciated by many, as evidenced by the distinctions he has received, including the New York Directors Club Award and the Publication Designers Award, in addition to the Lowell Thomas honor. He has permanent displays at the National Museum of American History and the National Park Service, besides his murals at the Smithsonian and on Ellis Island.

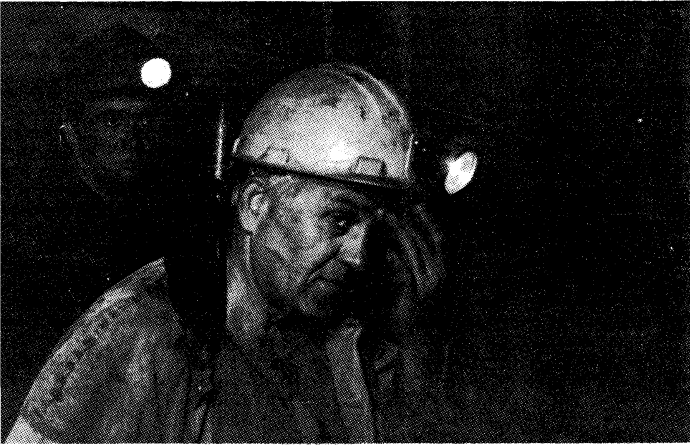
He has published two books on Ellis Island and now wants his effort in Ukraine to culminate in a book about the country. But that requires funding. He has already expended much of his own money in capturing Ukraine on film; the Kyiv photo exhibit alone will cost him \$14,000 — unless he finds the elusive sponsor who will cover the costs. He says, however, that the lack of donors will not stop him, though he admits, "Most definitely I'm still looking for funding."

Mr. Tiftt most concisely sums up his motivation for his work in Ukraine in his artist's statement: "What I began in 1991 and am continuing to do, is to show what is invisible to the 'outside viewer.' To give an insight into a country and its people, a culture with a rich heritage that has been scattered and distorted among the pages of revisionist history but now is being collected once again to be placed in its rightful perspective."



The Taras Shevchenko monument shrouded in mist in the park bearing his name, opposite Kyiv University. The photo is also the image for the poster commemorating Mr. Tiftt's exhibit.

DOCUMENTS THE REAL UKRAINE



...Krepensky mine in Antratsyt, located near the city of Donetsk.

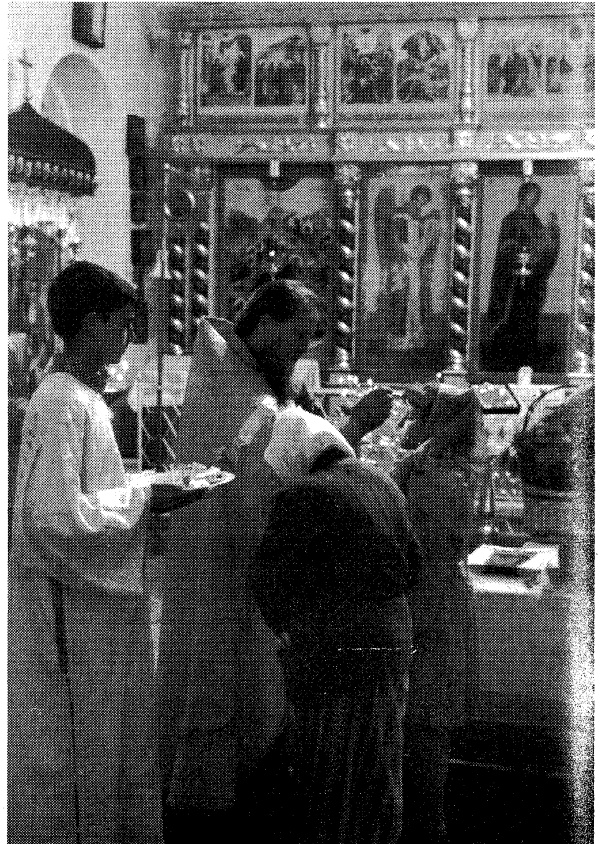
All photos © Wilton S. Tift



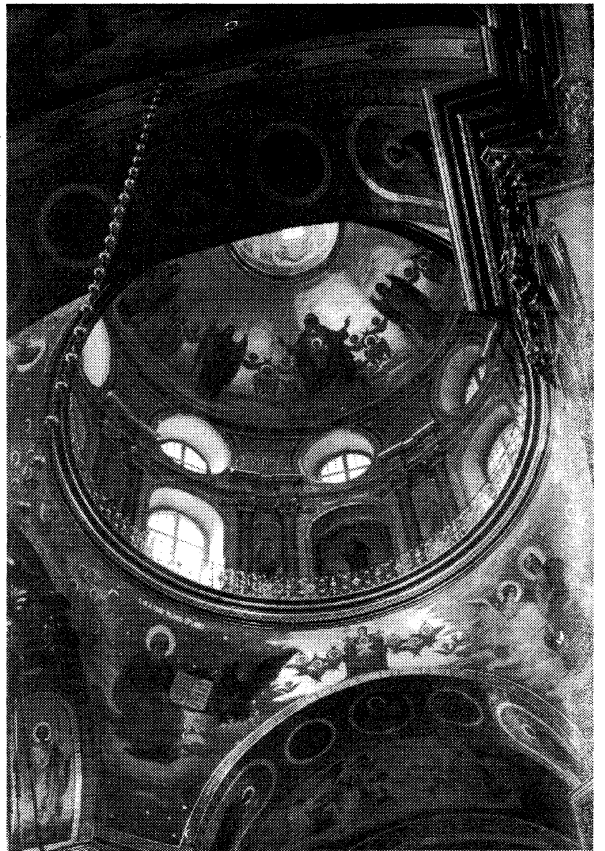
...biak and his spouse in the backyard of their home in Yaremche in the Hutsul Carpathians. ...f in the distance before them lies a memorial marking the site of the final UPA stronghold.



...rd of the former NKVD compound in Vinnytsia where 9,432 people were executed in the years 1937-1938.



A young girl is anointed with oil by Ukrainian Orthodox Archpriest Leontiy Kapinos at a church in Kryvyi Rih.



The main dome of the Pochayiv Lavra in western Ukraine. The monastery is famous for the many miracles that are reported to have occurred there.

Planning a trip to

UKRAINE? Personalized Travel Service at Reasonable Rates

- VISAS • HOTELS • MEALS •
- TRANSFERS • GUIDES •
- AIR TICKETS •
- RAIL TICKETS •
- CARS WITH DRIVERS •
- INTERPRETERS •
- SIGHTSEEING •

LANDMARK, LTD

toll free (800) 832-1789
DC/MD/VA (703) 941-6180
fax (703) 941-7587

FLOWERS



Delivered in Ukraine

1-800-832-1789

Landmark, Ltd.

Looking for a mature, responsible woman, preferably the mother of a student of St. Georges Ukrainian Catholic School in Manhattan, to pick up my five-year-old son from kindergarten.

Beginning the first week of September, hours are 3:00 to 5:30 or 6:00 p.m.

Salary is \$50.00 per week, plus I will supply the snacks.

Please call me at (201) 222-3867

Russian and Ukrainian Language instructor available for TUTORING OR TRANSLATION SERVICE.
Phone: (908) 324-7579

**CUT THE COST
OF YOUR STAY IN KYIV**
NEWLY RENOVATED, FULLY EQUIPPED APARTMENTS, CENTER OF KYIV PHONE, TV, AIRPORT PICK-UP \$200-225/WEEK FOR 2-3 PEOPLE



UKRAMCO
REAL ESTATE SERVICES
TEL: (714) 523-3969
FAX: (714) 739-7106

*Your financial
future can
begin today.*

call
1-800-US-BONDS

U.S. SAVINGS BONDS
THE GREAT AMERICAN INVESTMENT

WEST ARKA

2282 Bloor St. W., Toronto, Ont., Canada M6S 1N9

Gifts

Ukrainian Handicrafts
Art, Books, Newspapers
Ceramics, Jewellery
Embroidery Supplies
Audio Cassettes, CD's, Videos
Packages and Services to Ukraine

A. CHORNY

Tel.: (416) 762-8751 Fax: (416) 767-6839

UKRAINIAN SINGLES NEWSLETTER

Serving Ukrainian singles of all ages throughout the United States and Canada.

For information send a self-addressed stamped envelope to:

Single Ukrainians
P.O. Box 24733, Phila., Pa. 19111

Decendants of Stefan Czajka & Ewa Pyttowana Czajka.

Please write to Lorraine Czajka
4/3 Allermuir Court, Edinburgh
EH13 9HP, Scotland, Great Britain

UNIQUE APARTMENT FOR SALE!

Lviv's most prestigious section!
6 rooms, 2 baths, balcony, garage,
92m², many extras.
Call after 6 pm (201) 432-1187

PHOTOGRAPHY

Weddings and Other Events

Published Photojournalist
captures your special moments
in a subtle
and spontaneous
style.

(212) 678-7617
Chrystyna

UKRAINE-PAC
(201) 831-1499
PACKAGE and FOOD Parcel Service

YEVSHAN

Educational Books - Compact disks - Videos-Cassettes
"Learn Conversational Ukrainian Language tapes Vol. 2" - NEW
"Everyday Ukrainian" Language tapes - NEW
"Ukrainian Computer fonts - MSDOS & MAC" - CALL
"Ukraine the Land & Its People - Video" - BEST SELLER

Call for our free Catalog
1-800-265-9858

VISA-MASTER CARD-AMEX ACCEPTED
FAX (514) 630-9960
BOX 325, BEACONSFIELD, QUEBEC
CANADA, H9W 5T8

MONUMENTS OF DISTINCTION

SERVING N.Y. REGION CEMETERIES
HOLY SPIRIT - PINE BUSH - GLEN SPEY

OBLAST MEMORIALS

CHESTER, N.Y. 10918
914-469-4938

HOME APPOINTMENTS ARRANGED

Bandurists in the spotlight at Catskills ethnic showcase

NEW YORK - The New York Bandura Ensemble's Echo of the Steppes troupe took part in Performance '94: The Catskills Ethnic Entertainment Showcase on July 9-10, at the invitation of the Delaware County Historical Association in Delhi, N.Y.

The series, which also featured traditional Irish, Caribbean, Armenian, German and Greek music and dance, as well as traditional Catskills comedy during the following summer weekends, was organized by Riki Saltzman of the DCHA.

The ensemble performed on Saturday, July 9, at the West Kortwright Center in East Meredith, N.Y. Prior to the concert, a bandura workshop led by Irene Kytasty-Kuzma was held for those interested in learning more about the instrument. The one-and-a-half-hour concert highlighted traditional Ukrainian folk songs and instrumental pieces, with short

introductions in English, performed by the ensemble and smaller groups within the ensemble.

An enthusiastic audience applauded the program, requesting two additional encore pieces at the end of the concert, and many approached the performers during intermission and after the program to ask questions about the instrument, Ukrainian culture and Ukraine's current situation. Set in a picturesque valley of Delhi, the West Kortwright Center is a 150-plus-year old church, whose interior has been transformed into a modern performance space with wonderful acoustics and stage lighting.

A second performance was given the next day at the Grazhda at St. John the Baptist Ukrainian Catholic Church in East Jewett, N.Y.

These programs were made possible, in part, by a grant from the New York State Council on the Arts.



The Echo of the Steppes Bandura Ensemble: (top row, from left) Zenon Bachir, Andriy Danylyshyn, John Lechicky, Alex Kuzma, (second row) Volodymyr Lechicky, Teodor Bodnar, (third row) Darka Leschuk, Zhenia Loza, Lydia Czorny Matiaszek, (fourth row) Olya Chodoba Fryz, Marta Jowyk and Irene Kytasty Kuzma.

Thinking about buying a home?

The Ukrainian National Association
offers its members

- **Low Fixed Rate Mortgage Loans**
- **For 1-3 Family Owner Occupied Homes**
- **Quick Appraisal and Approval**
- **Low Closing Fees**
- **Fast and Friendly Service**

Thinking about refinancing?

Take the right step. Call us about rates,
terms and more information at

1 (800) 253-9862 (except N.J.) or
(201) 451-2200

Ukrainian teams to participate in World Rowing Championship

by Laryssa Temple

ATLANTA – The World Rowing Championship will be held in Indianapolis on September 11-18 at the Eagle Creek Reservoir. The event will feature more than 1,000 athletes from 40 countries – including Ukraine – and will mark the first time that the World Rowing Championship has been held in the United States.

The Ukrainian Rowing Federation will be represented by 29 persons, consisting of men's eight-, four-, two- and one-person teams and women's four-person teams, coaches and assistants.

The delegation will arrive in the United States on August 26, and go to Buffalo, N.Y., where the teams will conduct acclimatization training through September 4.

On September 5, the Ukrainian delegation will travel to Indianapolis for on-course training through September 10, and competition from September 11-18. On September 20, they will return to Kyiv.

This championship is a major preparatory event for the Olympic Games in Atlanta in 1996, in which the Ukrainian rowing team is expected to be a strong competitor. The Ukrainian rowing team last competed in the Amsterdam Regatta in June, winning four gold medals.

The National Olympic Committee of Ukraine and its supporters in the U.S. are cooperating to provide the best possible training conditions and equipment for the Ukrainian Rowing Federation while looking towards the 1994 World Championship.

General sponsors for the Ukrainian team are Charles and Sean Colgan, who are coordinating funding for lease and transportation of boats and other equipment. Charles Colgan has also provided access to the facilities and equipment at the West Side Rowing Club in Buffalo.

The Friends of Ukrainian Athletes in Buffalo, N.Y., co-chaired by Mykola Lewczyk and Joseph Grega, are coordinating all inter-United States travel and training for the team. This is the same group that coordinated the immensely successful Ukrainian entry in the World University Games in 1993.

Requests for funding assistance with this project have been sent to Ukrainian sports and financial organizations. Generous contributions have already been received from Ukrainian Olympic Support Committees in Chicago, Cleveland and Philadelphia.

There will be a welcoming reception for the Ukrainian rowing team on Sunday August 28, at 2 p.m. at the Dnipro Ukrainian National Home in Buffalo.

The team has expressed its appreciation to the Ukrainian community in the United States for support towards the team's entry in the World Rowing Championship. Team members do have one additional request: they hope to hear and see Ukrainian fans.

To assist the Ukrainian rowing team, contributions may be sent to: Friends of Ukrainian Athletes, 227 Lombard St., Buffalo, NY 14212.

Laryssa Barabash Temple of Atlanta is U.S.A. representative of the National Olympic Committee of Ukraine.

Ukrainian's Networking in the 1990's Now More Important Than Ever

Sponsored by
Ukrainian Professionals of Northern California

November 5, 1994
8:30 a.m. to 12:00 p.m.
Hotel St. Claire, San Jose, California

The forum will allow professionals to interact and exchange ideas. Requested topics include:

- ✦ Medicine Law Environment ✦
- ⇒ Engineering Computer Science π
- ⊠ Business/Trade Education ⊠

The Women's League will sponsor a Dinner/Dance at the Hotel St. Claire the evening of November 5, 1994.

Registration Fee: \$20.00 With Dinner/Dance Ticket: \$70.00
After October 15, 1994 add \$20.00

Interested presenters should submit abstracts by 10/15/94.
CME Credits courtesy of the Ukrainian Medical Association of North America.

Send registration fee or inquires to Andrew Iwach, M.D., 490 Post Street, Suite 622, San Francisco, CA 94102 or FAX to 415-986-0449.

→ → Travel arrangements provided by Northgate Travel.
For reservations call 1-800-699-9909. → →

Career Opportunity

The Rochester Ukrainian Federal Credit Union is seeking a qualified individual to fill the position of Assistant Manager. Individual should possess appropriate business degree or equivalent. Candidate should also possess appropriate skills in finance, operations, data-processing, lending, marketing, and personnel management. Effective Ukrainian and English written and oral skills are required. Must be active in credit union's common bond. For consideration please send resume and salary requirements to: Search Committee, RUFCU, P.O. Box 17621, Rochester, NY 14617.

REPORTING THE UKRAINIAN PERSPECTIVE ON THE NEWS FOR MORE THAN 60 YEARS.

We invite our subscribers to consider a gift subscription for a friend or relative.



Consider the possibilities:

- * COLLEGE GIFT SUBSCRIPTION
A gift for students in college to keep them abreast of what is happening in the Ukrainian community in the U.S., Canada and Ukraine.
- * BIRTHDAY GIFT SUBSCRIPTION
A gift that's a little different – for those who have everything but The Ukrainian Weekly.
- * BUSINESSPERSON'S GIFT SUBSCRIPTION
A gift for those doing business in Ukraine, especially non-Ukrainians, that will give them insight into our community here and in Ukraine.

Accompany your subscription with The Ukrainian Weekly T-shirt for an additional \$5 (a \$10 value).

GIVE THE GIFT THAT COMES 52 TIMES A YEAR

GIFT SUBSCRIPTION

NAME: _____
(Please type or print)

ADDRESS: _____

CITY: _____ STATE _____ ZIP CODE _____

UNA Member - BRANCH NUMBER _____ (\$20.00) Non Member (\$30.00) T-Shirt (\$5.00)

GIFT FROM _____

Please include The Ukrainian Weekly T-Shirt with subscription for an additional \$5.00

I ENCLOSE A CHECK FOR \$ _____

HAMALIA

43 Saint Mark's Place TRAVEL CONSULTANTS N.Y., N.Y. 10003

FLIGHTS

NEW YORK/IVANO FRANKIVSK/NEW YORK
NEW YORK/KYIV/NEW YORK
WASHINGTON/KYIV/WASHINGTON
CHICAGO/KYIV/CHICAGO

FROM SEPTEMBER 20TH **\$669** ALL TAXES INCLUDED

NEW YORK/LVIV/NEW YORK
CHICAGO/LVIV/CHICAGO

FROM SEPTEMBER 20TH **\$699** ALL TAXES INCLUDED

EXCURSIONS

INCLUDES: VISA - ROUND TRIP AIR - TRANSFERS - HOTELS - MEALS - SIGHTSEEING - ALL INCLUSIVE

CARPATHIAN AUTUMN KYIV, TERNOPIL, LVIV, Sept 30-Oct 12 **\$1299**
13 DAYS IVANO-FRANKIVSK

CHRISTMAS IN UKRAINE KYIV, LVIV Jan 03-Jan 15 **\$1199**
12 DAYS

FOR RESERVATIONS AND INFORMATION PLEASE CALL
1212 473 0839 OR
1800 HAMALIA



КОЛОЗІБКА • СОЮЗІВКА

Ukrainian National Association Estate

Foodmore Road Kerhonkson, New York 12446
914-626-5641 FAX 914-626-4638

Summer programs 1994

Sunday, August 21

2:15 p.m. **CONCERT-TROYANDA**, Ukrainian Dance Ensemble, Winnipeg
OLYA CHODOBA-FRYZ, vocalist
"LVIVYANY" (VESELYI LVIV), Vocal-Instrumental Ensemble

Saturday, August 27

8:30 p.m. **CONCERT-CABARET: UKRAINIAN SOUVENIR**, duet
10:00 p.m. **DANCE** - music provided by **UKRAINIAN SOUVENIR**

Sunday, August 28

2:15 p.m. **CONCERT** - "New faces and voices from Ukraine"

LABOR DAY WEEKEND CELEBRATIONS MARKING THE CENTENNIAL OF THE UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION, INC.

Friday, September 2

10:00 p.m. **DANCE** - music provided by "LUNA"

Saturday, September 3

8:30 p.m. **CONCERT**
IHOR BOHDAN, vocalist, Calgary
"LVIVYANY", Vocal-Instrumental Ensemble
10:00 p.m. **DANCE** - music provided by "TEMPO", "FATA MORGANA"

Sunday, September 4

8:30 p.m. **CONCERT** - "SYZOKRYLI", Ukrainian Dance Ensemble
ROMA PRYMA BOHACHEVSKY, choreographer
"LVIVYANY", Vocal-Instrumental Ensemble
Guest appearance: **OLYA CHODOBA-FRYZ**, vocalist
10:00 p.m. **DANCE** - music provided by "TEMPO", "FATA MORGANA"

DANCE EVERY FRIDAY NIGHT TO THE TUNES OF "LVIVYANY" (VESELYI LVIV)

Mistress of Ceremonies: **OLYA CHODOBA-FRYZ**

SEND THE WEEKLY TO UKRAINE

To order an air mail subscription to The Ukrainian Weekly for addressees in Ukraine, send \$125 for subscription fee and postage costs to: Subscription Department, The Ukrainian Weekly, 30 Montgomery St., Jersey City, NJ 07302.



**SELF RELIANCE (NEWARK, NJ)
FEDERAL CREDIT UNION**

734 SANDFORD AVENUE, NEWARK, NJ 07106
Tel (201) 373-7839 • Fax (201) 373-8812

BUSINESS HOURS:
Tue. & Fri. - 1:00 PM to 8:00 PM • Wed. & Thurs. - 9:00 AM to 3:30 PM • Sat. - 9:00 to 12:00 Noon (Closed July & August) • Mon. - Closed

MORTGAGES



Call us for some of the lowest rates in N.J.!

As low as
4.99%

"0" Points on ALL Mortgages

Call the Loan Department for details
New Jersey Residents Only - 1 to 4 Family owner occupied
Rates subject to change

U.S., Canada concerts to be held honoring Prof. Mykola Kolessa

JERSEY CITY, N.J.— Renowned composer and conductor Prof. Mykola Kolessa recently marked his 90th birthday. In December 1993 the artist was honored with three concerts in Lviv, cultural center of western Ukraine. These concerts, presenting symphonic, choral and chamber music programs, reflected the three streams of music that the Taras Shevchenko Prize laureate has been involved in throughout his lifetime.

Prof. Kolessa was honored with Ukraine's highest civilian award, the Presidential Medal. He was greeted by Presidential Representative Stepan Davymuka, Lviv Oblast Council Chairman Mykola Horyn, First Deputy Minister of Culture Mykola Yakovyna, Chairman of the Board of the Composers' Union of Ukraine Mykhailo Stepanchenko, academician Ihor Yukhnovsky, heads of government agencies and non-governmental organizations, as well as by his former students, who currently occupy leading positions at artistic and cultural institutions throughout Ukraine. Touching greetings were conveyed also from the primate of the Ukrainian Greek-Catholic Church, Cardinal Myroslav Ivan Lubachivsky.

A series of concerts in the United States and Canada will complement the jubilee celebrations in Ukraine. Many of Prof. Kolessa's former students live in areas of the U.S. and Canada where concerts are scheduled. Some of Lviv's most accomplished musicians, among them professors from the Lviv Conservatory, will perform for the first time in North America.

A group of artists will arrive in the United States with Prof. Kolessa in October. There will be a concert in New York City on Sunday, October 9, at 2:30 p.m., at the Weill Recital Hall, located in the Carnegie Hall complex, 154 W. 57th St. The jubilee tour continues with a concert in Toronto on Sunday, October 16, at 2 p.m., at Glenn Gould Studio, Canadian Broadcasting Corp., 250 Front St. W.

Participating will be Maria Krushelnitsky, rector of the Mykola Lysenko State Music Institute (pianoforte); Prof. Charytyna Kolessa, laureate of the Lysenko Republican Competition and chair of the violoncello, alto and contrabass department of the LSMI (violoncello); Oksana Krovitska, soloist of the Metropolitan Opera of New York and laureate of the Lviv and All-Ukrainian Vocalists' Competition (soprano); Prof. Bohdan Kaskiv, chair of the violin depart-



Prof. Mykola Kolessa

ment of the LSMI (violin), and Halyna Kolessa (viola).

"Meet the artists" receptions with Prof. Kolessa and the troupe are planned following both concerts: in New York — at the Ukrainian Institute of America, 2 E. 79th St. at Fifth Ave.; in Toronto — in the foyer of Glenn Gould Studio.

The musicians have been invited to the United States by the Ukrainian Music Institute of America. The concert organizing committee includes the Ukrainian National Association, the Shevchenko Scientific Society in the U.S., Dr. Lubomyr Romankiw, Dr. Oleh Sochan, Prof. Daria Hordynsky-Karanovych and others. The Toronto concert is being held under the auspices of the Ukrainian cultural organization Radiomanitist and in cooperation with Karp Mykytychuk.

In view of the large costs involving travel for the four artists from Ukraine as well as the rental of the concert venues, the organizing committee is appealing to the Ukrainian communities of North America to help defray these costs. All institutional, community, private and business contributions will be gratefully welcomed. Donations may be sent in the United States to: Selfreliance FCU, 108 Second Ave., New York, NY 10003 (checks should be made payable to M. Kolessa Jubilee Fund, account number 19755-00); in Canada to: Ukrainian Credit Union, 225 The East Mall, Etobicoke, Ontario M9B 6J1 (checks should be made payable to M. Kolessa Jubilee Fund, account number 2787950).

C L U B
Suzie-Q

all-inclusive
Oct 12 - 23

\$1499 12 days
(twin basis)

IvFrankivsk Oct 13 - 16
Lviv Oct 16 - 19
Kyiv Oct 20 - 23

- Nonstop flight New York/IvanoFrankivsk - Kyiv/New York
- Deluxe Hotel Roxolana, First class Dnister & Rus
- Meals, comprehensive sightseeing
- Special entertainment program
- Intercity transportation by bus & sleeper train

SPECIAL FOR THE YOUNG AT HEART!!!

Escort: Iryna Kowal



scope travel

leader in travel to ukraine

For information 201 378-8998
Reservations ONLY 800 242-7267

Sheptytsky Institute summer program attracts international student body

REDWOOD VALLEY, Calif. — This year's Sheptytsky Institute Summer Intensive Program in Eastern Christian Studies at Mount Tabor Monastery in California (June 18 July 16) was different from the seven that preceded it: for the first time it included students from Ukraine.

Previous student bodies have included persons from Africa, the Caribbean, the Philippines, Australia, even Slovakia and Poland, but for the first time three students were brought in from Ukraine.

The three, O. Gudziak, N. Leschuk and D. Bobryk all work in the Lviv-based Institute of Church History founded by Sheptytsky Institute Prof. Borys Gudziak. This institute is one of the founding units of a revitalized Theological Academy of Lviv, which begins its work September 1. It is precisely for this reason that they were selected to attend the unique summer intensive program at Mount Tabor.

"If we are to provide a theological education that binds together theology and spirituality, there is no better place to learn how to do this than the Sheptytsky Institute Summer Intensive at Mount Tabor," explained Dr. Gudziak. "We are talking about bringing Eastern Christian spirituality to bear on not only the teaching, but the very administration of the Theological Academy. This is where our people can pick up such ideas and bring them to Ukraine, where spiritless bureaucracy has been the norm for so long."

The attendance of the three students from Ukraine was made possible by a grant from the Roman and Nadia Drohobytzky Scholarship Fund of the Sheptytsky Institute Foundation, with an additional travel grant from Stephania Szypula.

"Serious negotiations have begun about the Sheptytsky Institute offering a summer program in Ukraine, in conjunction with the Lviv Theological Academy and perhaps other university structures," noted the Rev. Andriy Chirovsky, the

institute's director. "There is a tremendous need in Ukraine for continuing education for the clergy, for summer courses in theology for those who are otherwise engaged during the regular academic year. We might be able to fill some of this gap." A meeting to discuss these issues took place between representatives of the Sheptytsky Institute and the Theological Academy of Lviv on July 18 in Ogdensburg, N.Y.

The three courses offered at Mount Tabor this summer include: "Theological Foundations of Byzantine Liturgy," taught by Archimandrite Dr. Boniface Luykx; "General Introduction to the Eastern Churches," taught by Dr. Borys Gudziak; and "Eastern Christian Mission: Yesterday and Today," taught by a team of instructors under the leadership of Schemamonk Cyril.

As always, the summer program includes five hours of worship daily as well as the fully accredited university courses offered by the Sheptytsky Institute of St. Paul University. Students also participate in a field trip which takes them to a number of Eastern Christian churches of various traditions in the San Francisco Bay Area. Holy Transfiguration Monastery (Mount Tabor) is a traditional Studite-type monastic community of a dozen monks in the Coastal Range mountains three hours north of San Francisco.

Persons interested in the activities of the Sheptytsky Institute or wishing to make a tax-deductible contribution may write to: Sheptytsky Institute, St. Paul University, 223 Main St. Ottawa, Ontario; K1S 1C4 (613) 236-1393; fax, (613) 782-3026.

Kyyivan Pecherska Lavra



This unique film about the secrets of the catacombs in Kyyiv is now available both in Ukrainian and English. Scenes from this underground monastery have never been available on video. During the times of Prince Yaroslav the Wise, the holy monks Antonij and Feodosij founded the underground monastery on the banks of the river Dnipro — this was the beginning of the Kyyivan Pecherska Lavra — a great religious and cultural center.

Price: \$39.95 U.S.
\$49.95 Canadian

To order call: 1-800-KONTAKT
(566-8258)

or send in your order to the following address:
Ukrainian Television Entertainment
P.O. Box 740232
Rego Park, NY 11374-0232

Name: _____
Address: _____ Phone: _____
Day () _____
Even () _____

Shipping & Handling:	U.S.	Canadian			
	\$3.95	\$5.95	First Copy		
	\$1.95	\$2.95	Additional Copies		
Price	No. of copies	Shipping & Handling	Subtotal	Taxes*	Total
() x					

Enclosed is our check in the amount of \$ _____ made out to: Ukrainian Television Entertainment
* Only for N.Y.S. residents.

Please check one Ukrainian English

Correction

Due to a proofreading error, the meaning of a sentence in the news story about the Rev. Andriy Partykevich's doctoral dissertation was altered. The sentence should have read: "It [the dissertation] examines the life, the work and, particularly, the efforts of this Ukrainian political and Church activist to secure the Ukrainian Orthodox Church with an autocephalous, i.e., self-governing, status."

Notice to publishers and authors

It is The Ukrainian Weekly's policy to run news items and/or reviews of newly published books, booklets and reprints, as well as records and premiere issues of periodicals, only after receipt by the editorial offices of a copy of the material in question.

News items sent without a copy of the new release will not be published.

Send new releases and information (where publication may be purchased, cost, etc.) to: The Editor, The Ukrainian Weekly, 30 Montgomery St., Jersey City, N.J. 07302.

HISTORY ECONOMY CULTURE GEOGRAPHY INDUSTRY DEMOGRAPHY

Encyclopedia of UKRAINE

For Business Executives, Journalists, Diplomats,
Scholars, the Community

A complete Library of Ukrainian Knowledge — in Five Volumes
A Powerful Reference Tool *Published in English*
Over 15,000 Alphabetical Entries. Maps. Thousands of Illustrations.

ENCYCLOPEDIA OF UKRAINE ORDER FORM

PLEASE SEND ME:

- The complete 5 volumes of *Encyclopedia of Ukraine* at the special price of \$715.00 per set. \$ _____
- Volume I at \$120.00 \$ _____
- Volume II at \$130.00 \$ _____
- Volume III, IV & V combined at \$490.00 \$ _____
- Sub-Total \$ _____
- Cdn. residents add 7% GST \$ _____
- Total enclosed: \$ _____

Price includes shipping and handling. Outside Canada, prices are in US dollars.

GST R13647459.

SHIPPING ADDRESS: (Please Print)

NAME: _____

ADDRESS: _____

CITY: _____ PROVINCE/STATE: _____ COUNTRY: _____

POSTAL/ZIP CODE: _____ PHONE: _____

Please mail to:
Canadian Foundation for Ukrainian Studies
2336A Bloor Street West, Suite 202
Toronto, Ontario Canada, M6S 1P3
*Tel: (416) 766-9630 Fax: (416) 766-0599

METHOD OF PAYMENT
Payment or charge account must accompany this order.
Installment plan options available; please call for details.

Cheque or Money order (payable to Canadian Foundation for Ukrainian Studies)

Visa MasterCard

Card number

EXPIRY DATE OF CARD

SIGNATURE: _____



КОЛОЗІВКА • СОЮЗІВКА

Ukrainian National Association Estate

Foordmore Road
914-626-5641

Kerhonskon, New York 12446
FAX 914-626-4638

Due to the last minute cancellations

"Soyuzivka" has the following dates available:

September 24th and November 5th-6th, 1994.

Consider these dates for your upcoming social events:

Family reunions, meetings, birthdays, anniversaries, etc.

Reasonable rates.

EMPLOYMENT OPPORTUNITIES

SEPTEMBER 1994 - JUNE 1995

The Ukrainian Academy of Dance, with 300 dancers, operates 7 days a week in Toronto, Ontario. Artistic Director: Danovia Stechishin BFA, MBA.

- MALE UKRAINIAN FOLK CHOREOGRAPHER/DANCE INSTRUCTOR — FULL TIME
- CHOREOGRAPHER/DANCE INSTRUCTOR/TECHNIQUE TEACHER — PART TIME (Classical ballet, Character, Folk or Creative Movement)
- ADMINISTRATOR/OFFICE MANAGER — PART TIME

Please direct resumes & inquiries to:

The Ukrainian Academy of Dance

P.O. Box 84582, 2336 Bloor St. W., Toronto, ON M6S 1P3

ph. (416) 760-0228 fax. (416) 760-7643. Edmonton ph. until Aug 30/94 (403) 435-8445.



IS YOUR IRA MONEY EARNING

5.75%*

GUARANTEED FOR ONE YEAR?

IT CAN IF YOU DEPOSIT IT

WITH THE UNA!

For additional information call
The Financial Services Department of the UNA at

(201) 451-2200 — in New Jersey
(800) 253-9862 — outside N.J.
(215) 887-8823 — in Pennsylvania
(216) 888-4919 — in Cleveland



*% Guaranteed for one year on sums of \$5,000 or more, 5.50% on sums of \$1,000. Substantial penalties apply for early withdrawal.

St. Vladimir's Institute offers courses in language, bandura

TORONTO — St. Vladimir Institute is offering courses in Ukrainian language, as well as bandura playing. The project is funded in part by the Ukrainian Canadian Foundation of Taras Shevchenko.

Ukrainian language courses are:

- Ukrainian I — an introductory course starting with the Cyrillic alphabet and moving on to reading, oral and written skills and elementary grammar. Emphasis on proper pronunciation and writing technique. Tuesdays, 7-9 p.m.

- Ukrainian II — recommended for graduates of Ukrainian I. Focus on grammar, vocabulary enrichment and conversational development. Reading of dialogues and prepared texts. Thursdays, 7-9 p.m.

- Conversational Ukrainian — students are taught basic dialogues for business, travel or social situations. Emphasis on everyday situations and related spoken language. Tuesdays, 7-9 p.m.

Bandura courses are:

- Beginners — a basic course for those who want to learn to play the national instrument of Ukraine. Tuesdays 7-8 p.m.

- Intermediates — aimed at improving playing techniques and increasing repertoire. Tuesdays, 8-9 p.m.

Classes begin Tuesday, September 13. To register contact the St. Vladimir Institute, 620 Spadina Ave., Toronto, Ontario M5S 2H4. Their number is (416) 923-3318.

Philatelic/numismatic society announces annual mail auction

SILVER SPRING, Md. — The Ukrainian Philatelic and Numismatic Society (UPNS) with about 450 members worldwide has announced an auction of about 500 lots of Ukrainian philately and numismatics.

For the first time, this sale will offer a selection of Ukrainian coins. Although these were minted in 1992 and 1993, they probably will not appear for some time until inflation subsides, and if they are released they will carry the date of that year. It will also include a selection of older pre-World War I picture postcards with interesting views of Ukrainian history culture and architecture.

A large part of the auction will consist of trident overprints, including sev-

eral truly scarce stamps. Some of these were applied by hand-made wood devices. Many are extremely rare, known in two or three copies. The 64th sale features an extensive assortment of local city banknotes. The are very scarce and some of these have up to four hand signatures. These are very scarce and rarely offered. Selections of Carpatho-Ukraine, Western Ukraine, postal history and Cinderella stamps will also be offered.

To obtain an illustrated and well-described auction catalogue, please send 50 cents in stamps or coins for postage and handling to: Mr. V. Zabijaka P.O. Box 3711, Silver Spring, MD 20918. The auction closes on September 15.

СВОБОДА

Established 1893
Oldest and foremost Ukrainian-language daily newspaper in the United States

THE UKRAINIAN WEEKLY

Established 1935
English-language newspaper offering a Ukrainian perspective on the news

PUBLISHED BY THE UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION INC.
30 Montgomery Street, Jersey City, N.J. 07302 • (201) 434-0237

ADVERTISING RATES FOR SVOBODA

(Published daily except Sundays, Mondays and holidays.)

ALL ADVERTISEMENTS MUST BE RECEIVED BY NOON

THREE DAYS BEFORE PUBLICATION.

OBITUARIES ACCEPTED BY TELEPHONE DAILY UNTIL 8:30 A.M.

Full page (160") \$1,800.00 Quarter page (40") \$450.00

Half page (80") \$900.00 Eighth page (20") \$230.00

All general advertising: 1 inch, single column \$12.00

Fraternal and community advertising: 1 inch, single column \$7.50

Width of one column 1 1/4 inches

Length of one column 20 inches

Columns to a page 8

ADVERTISING RATES FOR THE UKRAINIAN WEEKLY

(Published in English on Sundays)

ALL ADVERTISEMENTS MUST BE RECEIVED

ONE WEEK PRIOR PUBLICATION: FRIDAY NOON.

Full page (56") \$600.00 Quarter page (14 1/2") \$165.00

Half page (29") \$310.00 Eighth page (7 1/4") \$85.00

All general advertising: 1 inch, single column \$12.00

Fraternal and community advertising: 1 inch, single column \$ 7.50

FOUR-PAGE CENTERFOLD PULLOUT \$2,900.00

Width of one column 2 9/16 inches

Length of one column 14 1/2 inches

Columns to a page 4

Quantity discounts: 10 or more ads 20% discount

24 or more ads 25% discount

52 ads 30% discount

ALL ADVERTISEMENTS ARE SUBJECT TO APPROVAL

Photo reproduction: Single column \$ 9.60

Double column \$12.00

Triple column \$12.40

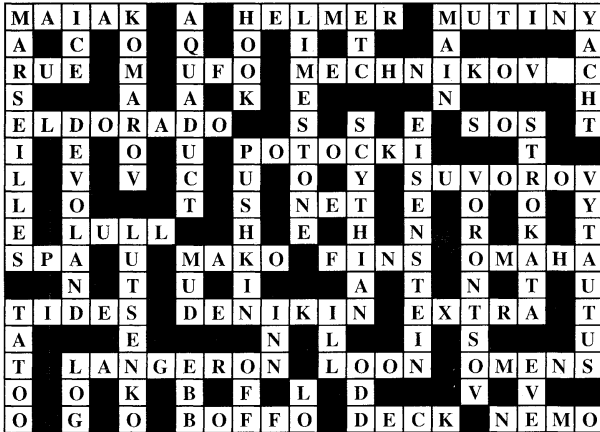
NOTE:

1. A 50% deposit is to accompany the text of the advertisement.
2. All advertising correspondence should be directed to: Mrs. Maria Szeperowycz, Advertising Manager, 30 Montgomery St., Jersey City, N.J. 07302
3. Kindly make checks payable to Svoboda or The Ukrainian Weekly, as appropriate.

Ukrainian crossword

by Tamara Stadnychenko

Answers to last week's puzzle



Newsbriefs...

(Continued from page 2)

be used alongside the new ones until they are all replaced. Mr. Kyryk said the two-passport system was chosen for economic reasons, as a foreign passport is more expensive than an internal one at this time, "and far from all our citizens will go abroad." He added that as far as he knows, "the internal passports will be replaced by identity cards in the future." Commenting on the Crimea's law "On Citizenship" adopted by the Crimean Parliament recently, Mr. Kyryk said "not a single autonomy in the whole world has independent citizenship and passports." He told journalists that Crimean President Yuriy Meshkov uses a Ukrainian diplomatic passport. (Interfax-Ukraine)

CSCE's constitutional experts in Ukraine

KYYIV - An experts' group on constitutional and economic affairs, headed by Elizabeth Teague, representative of CSCE Commissioner on Ethnic Minorities, arrived in Ukraine on August 9. Yuriy Sergeyev, head of the Ukrainian Foreign Ministry's Information Department, announced at a briefing that during their five-day visit these experts of the Conference on Security and Cooperation in Europe plan to define the needs of Ukraine, including the Crimea, while attempting to help solve legislative, political and economic problems. After meeting with Borys Olynyk, chairman of the parliamentary Committee on Foreign Affairs, the CSCE representatives left for the Crimea where they were expected to meet with Crimean President Yuriy Meshkov and Crimean Parliamentary Chairman Sergey Tsekov. (Interfax-Ukraine)

Ukraine needs \$600 M for N-plants

KYYIV - Ukraine needs \$600 million to commission three new power units at the Zaporizhzhia, Khmelnytsky and Rivne nuclear power stations, according to the chairman of the State Committee for Nuclear Energy, Mykhailo Umanets. At an August 9 news conference, Mr. Umanets said it would be pointless to disregard the \$4.5 million already invested in the project by shutting it down. He added that Ukrainian nuclear power engineering does not get foreign financial assistance. G-7 countries have spoken for

the closure of Chernobyl, and Ukraine has linked this closure with financial aid towards commissioning the three new power units. Mr. Umanets said the sixth power unit in Zaporizhzhia is 95 percent ready and will be finished by the end of the year. The other two units are expected to be in operation by 1996. According to Mr. Umanets, Ukraine and Russia stand by their agreement to exchange Ukrainian nuclear weapons for the delivery of Russian nuclear fuel. However, as of this year, Ukraine will get only one-third of the fuel it needs, and in 1995 and 1996 only 80 percent, and thus will have to buy the remainder from Russia. (Interfax-Ukraine)

Soros to continue investments

KYYIV - Prominent U.S. businessman George Soros intends to continue investing in Ukraine. During his Wednesday, August 10, meeting with President Leonid Kuchma, Mr. Soros said that, while he has already spent much time and money on Ukraine, the country deserves even more. President Kuchma said he hopes the two men will find a "common language" during their talks. The meeting continued, behind closed doors. (Interfax-Ukraine)

Kazakhstan leader comments on CIS

KYYIV - Kazakhstan intends to submit a draft treaty on the new integration process inside and outside the Commonwealth of Independent States to the next meeting of CIS heads of state, Kazakh President Nursultan Nazarbayev announced at the start of his two-day visit to Ukraine. President Nazarbayev explained that his proposal for a Eurasian union reflects the desire of peoples in the newly independent states for less formal ties than those offered via the CIS. He also said that a common economic and customs space would be economically beneficial, and that if members of the union are truly equal, countries outside the CIS may want to join it. President Nazarbayev added that he feels treaties concluded within the CIS cannot work because of a lack of agreement on policy in any field. He emphasized that he strongly objects to the revival of the USSR and that everything will depend on the decisions made by CIS heads of state. President Nazarbayev held talks with his Ukrainian counterpart, Leonid Kuchma, on August 10-11. (Interfax-Ukraine)



Good Morning Kyyiv!

Get a jump on the competition with the only Non-Stop morning arrival service from New York to KYYIV. Departs from Kennedy Airport every Tuesday, Friday & Sunday.

New Service Starting This Spring—

Non-Stop service departing from Washington DC (Dulles Airport) every Monday.

Weekly flights from Chicago departing every Thursday.

Non Stop service from JFK to Ivano Frankivsk every Wednesday from Delta Terminal 1.

For reservations and information please call

1-800-UKRAINE

1-800-857-2463 or call your travel agent.



Air Ukraine

Air Ukraine • 551 Fifth Avenue • Suite 1002 New York, NY 10176
We participate in SABRE • APPOLO • WORLDSPAN • SYSTEM ONE



Something to crow about!

A new self-study course

Everyday Ukrainian

For the beginner — and those who want to brush up — this comprehensive audio-cassette/book course features practical Ukrainian useful for the business person or traveler.

Developed by Dr. Zirka Derlycia, a teacher of Ukrainian for eighteen years, most recently at Hunter College, New York, the course emphasizes the spoken language and is the equivalent of two semesters of a college course. All recordings are by native speakers.

Everyday Ukrainian: 10 cassettes (10 hr.) and 342-page text, \$195.

Also available:

Ukraine: The Land and Its People: 1 VHS video cassette, \$29.95.

Bandura—Ukrainian Instrumental Music: 1 audio cassette, \$10.95.

YOU MAY ORDER BY PHONE, FAX OR MAIL. Major credit cards accepted. Full three-week money-back guarantee.

Our 56-page *Whole World Language Catalog* offers courses in 91 languages. Call or write for your free copy. Our 22nd year.



Room G825, 96 Broad St., Guilford, CT 06437
1-800-243-1234 • Fax (203) 453-9774

♦ HUTSUL ♦ ART & CRAFT TOUR



\$1099 8 days (twin basis)

- Round trip air New York/Ivano Frankivsk
- **Deluxe ROXOLANA Hotel**, buffet breakfast + lunch daily
- Private daily van excursions (8 persons limit) through the Carpathians
- Visit local ceramic & kylm factories
- Visit artists, painters & a woodcarving center
- Visit Kosiv, Kutu & Kolomyja Bazaars

GET YOUR CHRISTMAS SHOPPING IN NOW!!!

Departure every Wednesday: **Sept 14, 21, 28, Oct 5, 12, 19**



scope travel

Leader in travel to Ukraine

For information **201 378-8998**
Reservations ONLY **800 242-7267**

Week of August 21-28

PHILADELPHIA/JENKINTOWN, Pa.: The third anniversary of Ukrainian independence will be commemorated for a whole week, sponsored by the Philadelphia Acting Community Committee that represents over 40 different Ukrainian organizations. Beginning on August 21 at 4 p.m., a symposium about the life and works of Oleh Olzhych, a renowned freedom fighter, will be held at the Ukrainian Educational and Cultural Center, 700 Cedar Road. The highlight of the week takes place at City Hall on August 24 at noon, when Mayor Ed Rendell reads a proclamation in honor of Ukrainian Independence Day, and Councilman W. Thatcher Longstreth presents a citation from City Council. The public is invited to attend an Ukrainian Independence Day program, which will begin at 7 p.m., featuring keynote speaker Orest Subtelny. Headlining the musical program will be prominent soloists from Ukraine: Yaroslav Hnatiuk, baritone from the Kyiv Opera Theater; Maria Spefiuk, soprano from Kyiv; and Taras Chubay, a vocalist-guitarist from Lviv. Following the program, there will be a cocktail reception in the gallery, where guests may view an exhibit of photographs titled "Ukrainian National Association's Commemorative Exhibition, 1894-1994." The exhibit, on loan from the UNA, will be on display for the entire week. Admission to the Independence Day program is \$5. On Friday, August 26, at 7:30 p.m. a roundtable discussion will be conducted on the topic "Ukraine and Our Community - Today and Tomorrow." The celebration will continue on Sunday, August 28, at Tryzubivka on County Road in Horsham, Pa. After a Catholic liturgy at noon, an outdoor Freedom Festival will follow with a stage program at 2 p.m. featuring Mr. Chubay. Volleyball competitions and a soccer match between Tryzub and the Ukrainian Sports Association of New York will begin at 4:30 p.m. The Ukrainian Arts Village at Tryzubivka will offer fine arts, crafts, handi-

works, flags, plus other Independence Day memorabilia for sale. There will also be delicious food and dancing. Admission is \$5. For more information, call the UECC, (215) 663-1166.

Wednesday, August 24

TRENTON, N.J.: The New Jersey State Department of the Ukrainian American Veterans will host a ceremony in the central Rotunda (first floor, under the Gold Dome) at the New Jersey State House, 241 W. State St., at 1 p.m., when Gov. Christine Todd Whitman will sign an Executive Proclamation of Ukrainian Independence Day. The public is welcome. Free parking will be available at State lots 5 and 5A (next to the War Memorial Building). For more information, call UAV State Commander George A. Miziuk, (609) 394-4824.

TRENTON, N.J.: The New Jersey State Department of the Ukrainian American Veterans will host a ceremony at the New Jersey Department of Military and Veterans' Affairs Headquarters, Eggerts Crossing Road, in Conference Room A at 3 p.m., when Adj. Gen. Paul Glazar of the N.J. National Guard and State Commissioner of Veteran Affairs Mike Warner will present an Executive Proclamation on behalf of Gov. Christine Todd Whitman to mark Ukrainian Independence Day. The public is welcome. For more information, call UAV State Commander George A. Miziuk, (609) 394-4824, or Andrew Keybida, (201) 762-2827.

BOSTON: The commemoration of the third anniversary of Ukraine's independence will be held at noon at the Boston City Hall Plaza. The program will include the raising of the Ukrainian national flag and greetings from invited state and city officials. The principal speaker will be Bohdan Azhniuk, Ph.D., a visitor from Kyiv. August 24, has been designated as Ukrainian Independence

Day in Massachusetts by Gov. William F. Weld and in Boston by Mayor Thomas M. Menino. On Sunday, August 21, a holy liturgy for the Ukrainian people will be offered in Ukrainian Catholic and Orthodox churches. The commemoration is sponsored by the Boston chapter of the Ukrainian Congress Committee of America and Boston Ukrainian organizations. For more information call Orest Szczudluk, (617) 325-0237.

Friday, August 26

SOUTH BOUND BROOK, N.J.: The Committee to Aid Ukraine, Central New Jersey Chapter, cordially invites the community to attend a commemoration of the third anniversary of Ukraine's independence. The program at the Ukrainian Cultural Center starts at 7:30 p.m. Prof. Taras Hunczak of Rutgers and Taras Shevchenko universities will speak on "Ukraine from Putsch to Independence." The general counsel of Ukraine in New York, Viktor Kryzhanivsky, will attend. A musical program will follow, featuring soprano Nataika Honcharenko, mezzo-soprano Maria Brodziv-Popil, bandurist Roman Lewycky and piano accompaniment by Mychaylo Lev and Mariyka Getcha Gerus.

Sunday, August 28

JERSEY CITY, N.J.: The Ukrainian community invites all to a celebration of the third anniversary of Ukraine's independence. On the program will be an address by Dr. Askold Lozynskyj, as well as films detailing present-day conditions in Ukraine. The program will commence at St. Peter and Paul Ukrainian Catholic Church, Bergen and Bentley avenues, at 12:30 p.m. (after the 11 a.m. liturgy which will be dedicated to the Ukrainian nation).

HARTFORD, Conn.: Ukrainians in the Hartford Area have announced plans for the celebration of the third anniversary of Ukraine's independence. A banquet, is to start at noon, is planned at the Ukrainian National Home. Consul General Viktor Kryzhanivsky will be the main speaker. United States Sen. Joseph Lieberman and the Democratic Party candidate for governor, John Larson, are invited guests. Proclamations from the government and the mayor of Hartford will be read. The Ukrainian flag will fly above the State Capitol in Hartford and also at City Hall on August 24. For information call the Hartford branch of the Ukrainian Congress Committee of America, (203) 666-2068.

Monday, September 5

ECONOMY BOROUGH, Pa.: Ukrainian National Association Branch 161 in Ambridge, Pa., will hold its annual picnic at Economy Park. All members are invited to attend.

LAS VEGAS: The Ukrainian-American Club of Las Vegas will hold a pot luck Labor Day celebration at 7030 West Darby. Cocktail and social hour at 6-7 p.m.; dinner, 7 p.m. For menu sugges-

tions and general information call Vera, (702) 873-9182 or Nina, (702) 648-9749. Please R.S.V.P. by September 2 by calling Nina, social director.

Friday, September 9

SASKATOON: The Ukrainian Museum of Canada, 910 Spadina Crescent E., presents "Heart and Home," an exhibition and sale of recent works by Saskatoon artist Janet Prebushewsky Danyliuk. An opening reception will be held at 7:30-9:30 p.m. The artist will be present. "Heart and Home" is a collection of works reflecting feelings about home, being home and going home. The work, include graphite, graphite and pastel, mixed media and lithographs. Ms. Danyliuk was born and raised in Saskatoon and presently makes her home there with her husband, Richard, and her children, Alexa and Nicholas. She obtained a bachelor of arts degree from the University of Saskatchewan in anthropology and Slavic studies. For further information contact Rose Marie Fedorak, curator/education director, (306) 244-3800.

Sunday, September 18

SASKATOON: The Ukrainian Museum of Canada, 910 Spadina Crescent E., presents "The Prairie Farm," an exhibit of art and crafts depicting farm life on the prairies. A public reception will be held at 1-5 p.m. The curator, Rose Marie Fedorak, will be present to speak about the exhibit. "The Prairie Farm" includes many familiar rural scenes from the past and present - fields of grain, grain elevators, homes and barns, farm equipment and the people themselves. Some paintings of collapsing buildings and abandoned farm machinery illustrate the fate of many family farms. Others show farm scenes from the past as the artists remember it. Still others portray the familiar wheat fields and grain elevators. The exhibit will also include photographs and miniature replicas. Art works and artifacts from the Museum's collection, and other collection, are included in this exhibit. For further information contact Ms. Fedorak, (306) 244-3800.

WINNIPEG: St. Andrew's College will be holding the 1994-1995 Inauguration and Awards Ceremony at 7 p.m. in the college main hall. Over 60 scholarships, bursaries and prizes will be awarded to students in the Faculty of Theology and those enrolled in studies at the Center for Ukrainian Canadian Studies at St. Andrew's College. In addition, the program will feature the introduction of the 1994-1995 theology students, greetings from His Beatitude Metropolitan Wasyl, from the chairman of the Presidium of the Ukrainian Orthodox Consistory of Canada, and an inaugural speaker. The public is invited to attend. An informal reception will follow the awards presentations. For further information contact: Dr. Roman Yereniuk, rector, St. Andrew's College, (204) 474-8895, or fax, (204) 275-0803.

Saturday, October 29

BADEN, Pa.: Ukrainian National Association Branch 161 in Ambridge will hold a banquet to celebrate the branch's 75th anniversary and the UNA Centennial. The banquet will be held at the American Legion Hall. For tickets call UNA Branch 161, (412) 266-3130.

PREVIEW OF EVENTS

OVER 200 TYPES OF SERVICES & GOODS		
	YOUR UKRAINIAN CONNECTION	
CARS, TRACTORS, TV's, appliances...	MICR MEEST	COURIER SERVICE to Ukraine & back
1-800-361-7345		
O S H A W A : 34 Jackson Av. Ont. L1H 3C3 tel.: 1-905-728-3750, fax: 1-905-728-3379	T O R O N T O : 121 Kennedy Av. Ont. M6S 2X8 tel.: 1-416-762-1633, fax: 1-416-762-9302	
AIR PARCELS	SEA PARCELS	FREIGHT FORWARDING
		
1 - 4 weeks	5 - 9 weeks	WE PICK UP CONTAINERS FROM ANY PORT IN EUROPE & DELIVER TO ANY ADDRESS IN UKRAINE, RUSSIA AND BELARUS
UKRAINE - RUSSIA - BELARUS - MOLDOVA DOOR TO DOOR SERVICE		
TO UKRAINE Overseas Air & Ocean Shipments of Commercial & Industrial, Goods, Humanitarian, Aid, Personal Effects & Autos Excellent Rates for less than container load shipments		

U M M A

10% OFF SALE

✓ LADA SAMARA 2109
✓ KAMAZ 8 ton truck
✓ other vehicles & equipment.

call: 1-800-361-7345

TRAVEL TO UKRAINE FOR BUSINESS AND PLEASURE

TO KYIV & LVIV

MIST TRAVEL 121 Kennedy Av. Toronto Ont. M6S 2X8
Tel.: (416) 762-1633 Fax: (416) 762-9302

We provide the fullest range of business travel services in Ukraine including: translation & secretarial services; office & meeting room rentals; access to computers, fax machines & photocopiers

The most reliable Visa service available

FULL SERVICE IN UKRAINE

car rentals, hotel & private suite accommodation

At Soyuzivka: August 26-28

KERHONKSON, N.Y.— The weekend of August 26-28 presents yet another opportunity for splendid entertainment and thoughtful cultural enrichment for those visiting the UNA estate Soyuzivka.

On Friday, August 26, the world renowned estate delivers a bona fide dose of enjoyment to attendees at the acclaimed Trembita lounge. Patrons may partake in dancing to the superlative Sounds of Soyuzivka.

On Saturday, August 27, guests may choose to view the paintings of Yarko Kozak, on display at the Main House. This exhibit continues on Sunday.

Later on, the cultural enrichment and informal entertainment continue. At 8:30

p.m. guests may attend a concert-cabaret featuring Ukrainian Souvenir. This duet consists of Olya and Slavko Kosiv. Their multifarious repertoire, consisting of Ukrainian and international songs and melodies, will unquestionably sweeten everyone's evening.

Following the cabaret, there will be a zabava, at which every individual with a desire to seriously get down on the Veselka patio will be able to do so.

On Sunday, August 28, at 2:15 p.m., guests will see and here "New faces and voices from Ukraine." According to our highly placed source at the estate, "All in all, it's a no-miss, sure-thing, genuine Suzy-Q weekend in the works."